

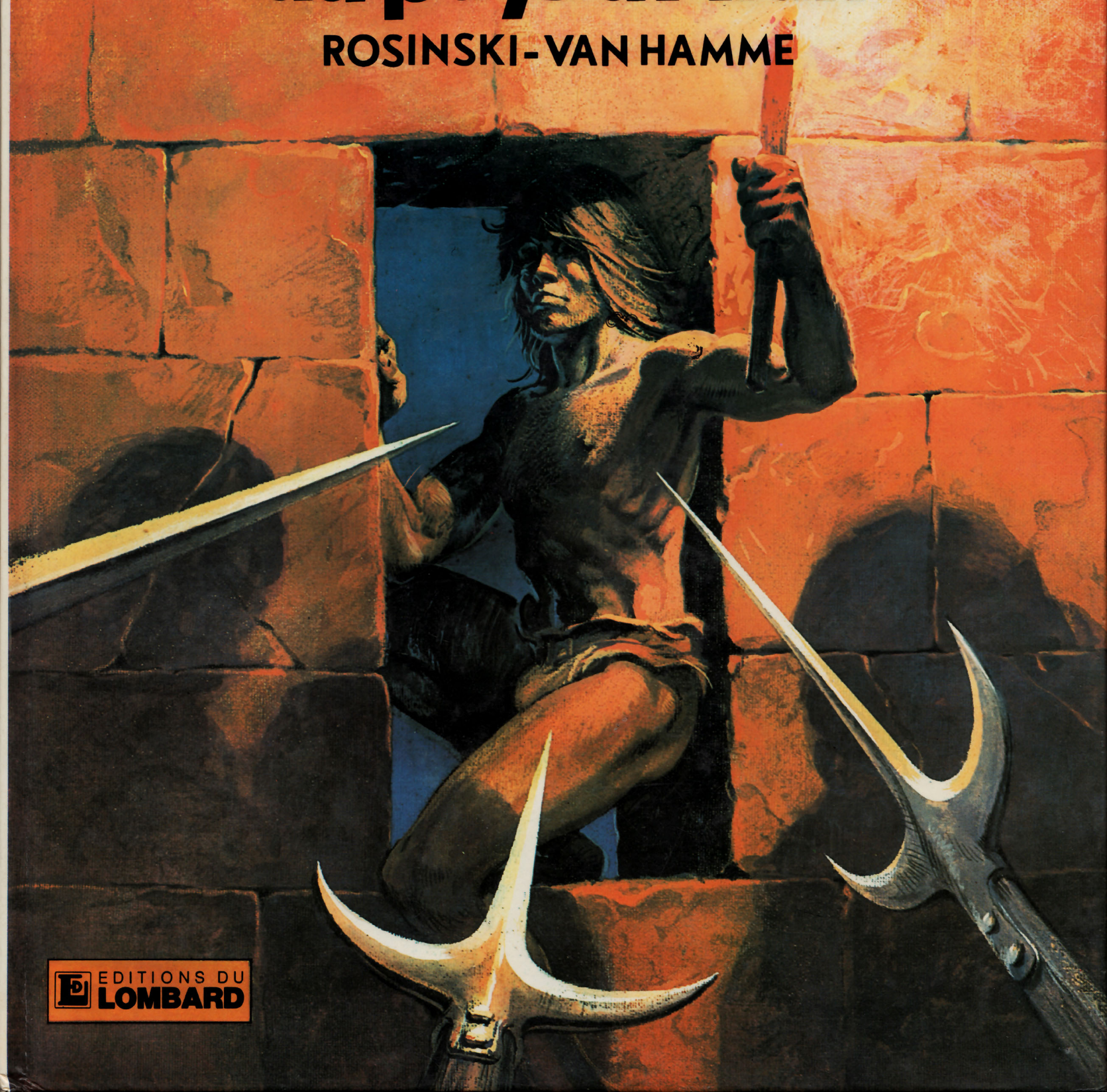


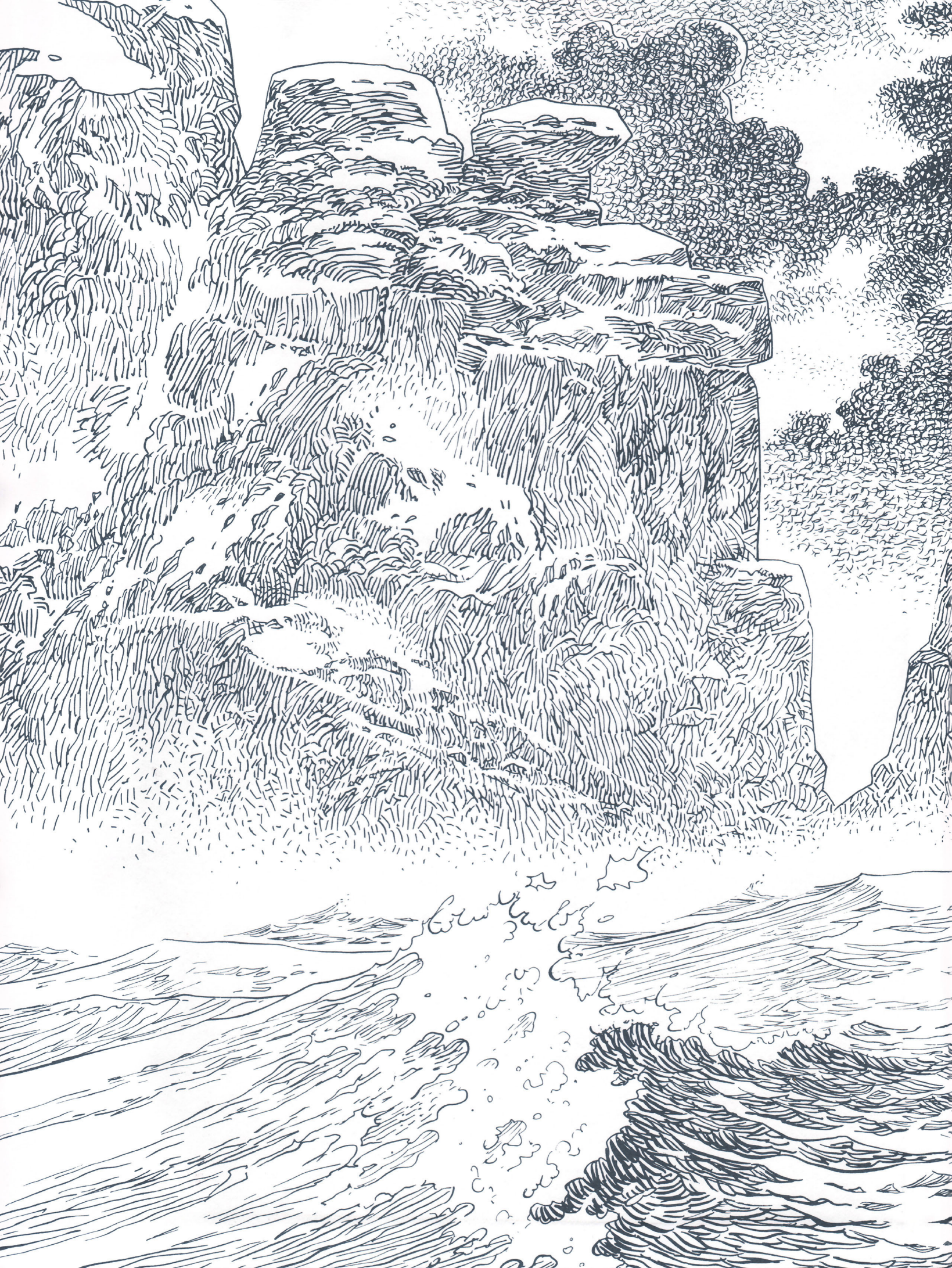
THORGAL

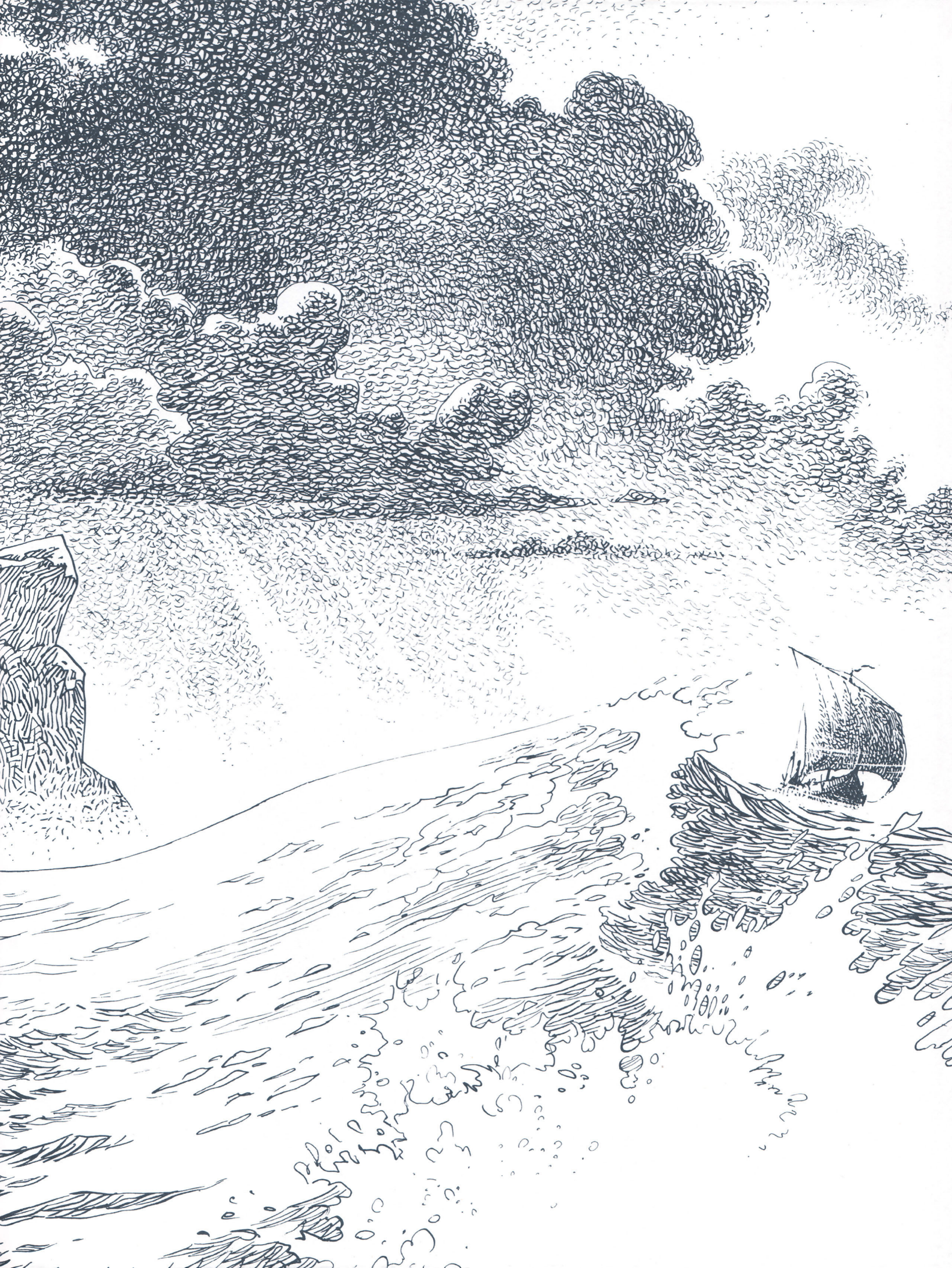


Les trois vieillards du pays d'Aran

ROSINSKI-VAN HAMME







ROSINSKI-VAN HAMME

THORGAL

Les trois vieillards du pays d'Aran

UNE HISTOIRE DU JOURNAL TINTIN



LES EDITIONS DU LOMBARD

1-11, avenue Paul-Henri Spaak • 1070 - Bruxelles

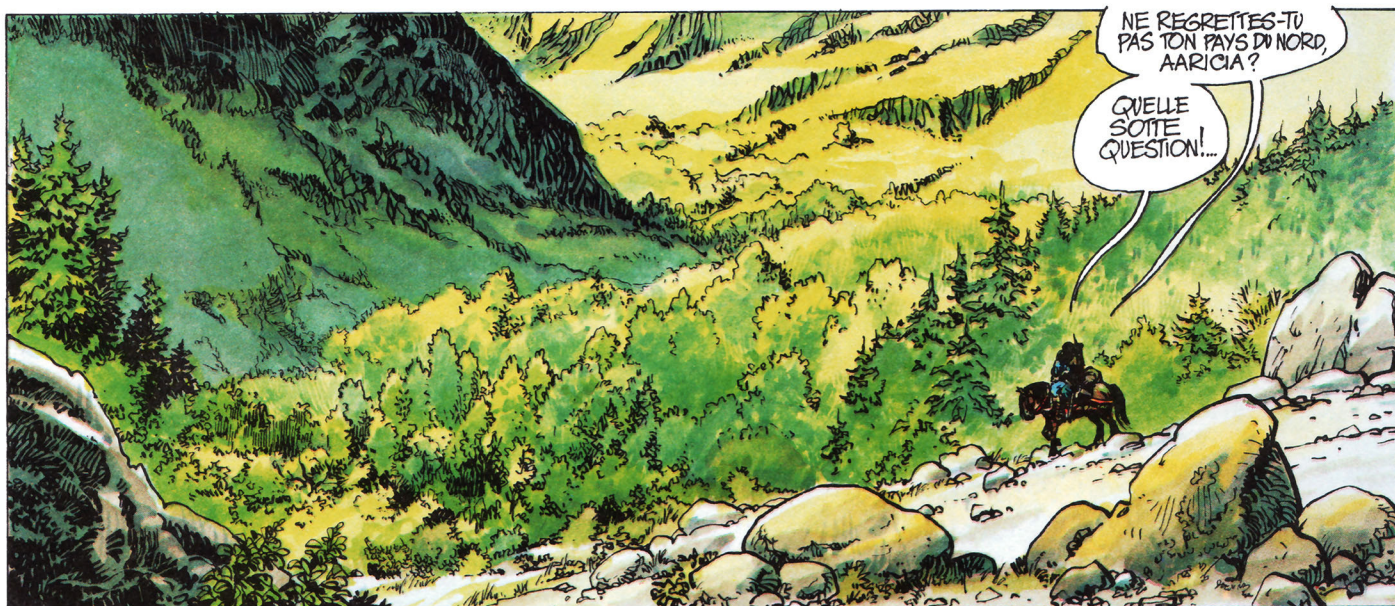
POURQUOI SE BATTENT-ILS
DONC, CES VIKINGS ? PARCE QUE
CHACUN D'EUX VEUT ARRACHER MON

tintin

POUR ÊTRE LE PREMIER À Y LIRE
MES FABULEUSES AVENTURES

!!!





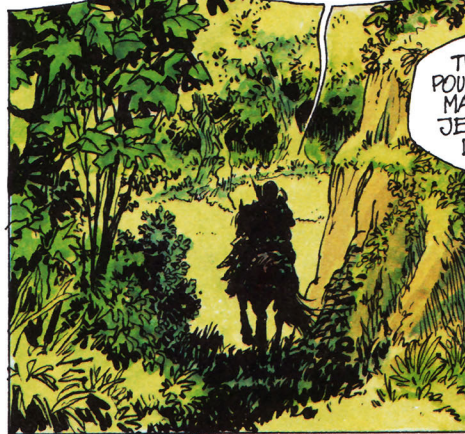
NE REGRETTES-TU PAS TON PAYS DU NORD, AARICIA ?

QUELLE SOTTE QUESTION!...



TU ES MON MARI À PRÉSENT, THORGAL. MON PAYS SÉRA LÀ OÙ TU M'EM-MÈNERAS.

MMM... L'ENNUI, C'EST QUE JE NE SAIS PAS VERS OÙ NI VERS QUOI NOUS NOUS DIRIGEONS... JE N'AI MÊME PAS LA MOINDRE IDÉE DE L'ENDROIT OÙ NOUS SOMMES.



BAH! QUELLE IMPORTANCE! NOUS SOMMES LIBRES, MON AIMÉ. LIBRES DE VOYAGER, DE DÉCOUVRIR LE MONDE... ENSEMBLE, NOUS SÉRONS PARTOUT EN SÉCURITÉ.



OH! À PART LES LOUPS, LES OURS, LES SANGLIERS, LES PILLARDS, LES BRIGANDS ET LES TRIBUS SAUVAGES DES MONTAGNES, TU AS RAISON, NOUS SOMMES PARFAITEMENT EN SÉCURITÉ.

TU DIS ÇA POUR M'EFFRAYER, MAIS AVEC TOI, JE N'AI PEUR DE RIEN...



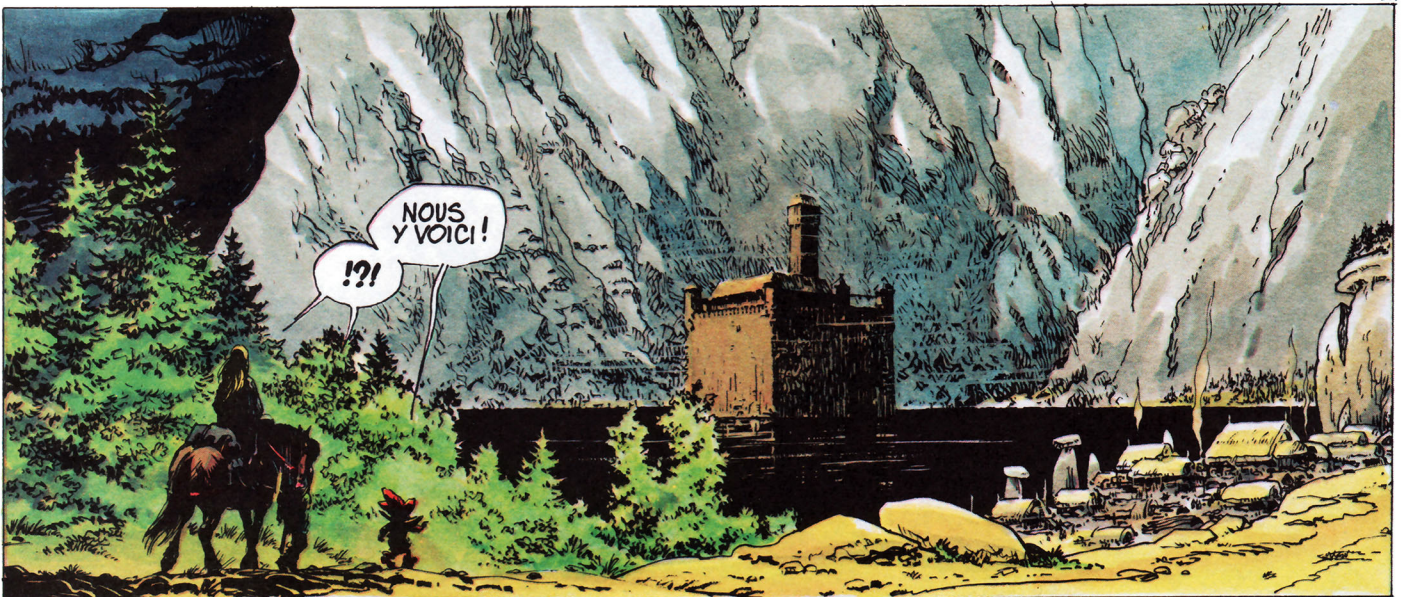
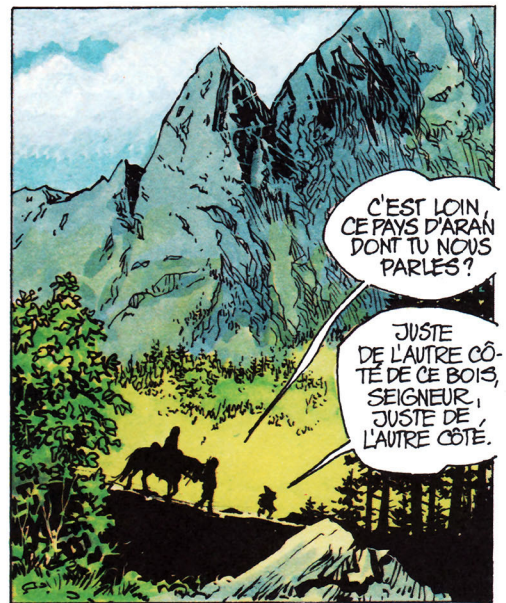
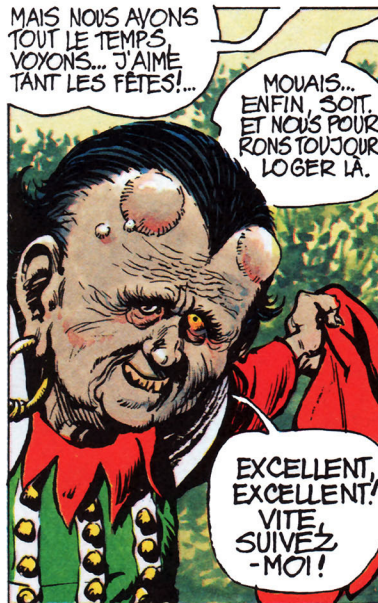
BRAVO! VOILÀ UNE JEUNE PERSONNE BIEN COURAGEUSE!

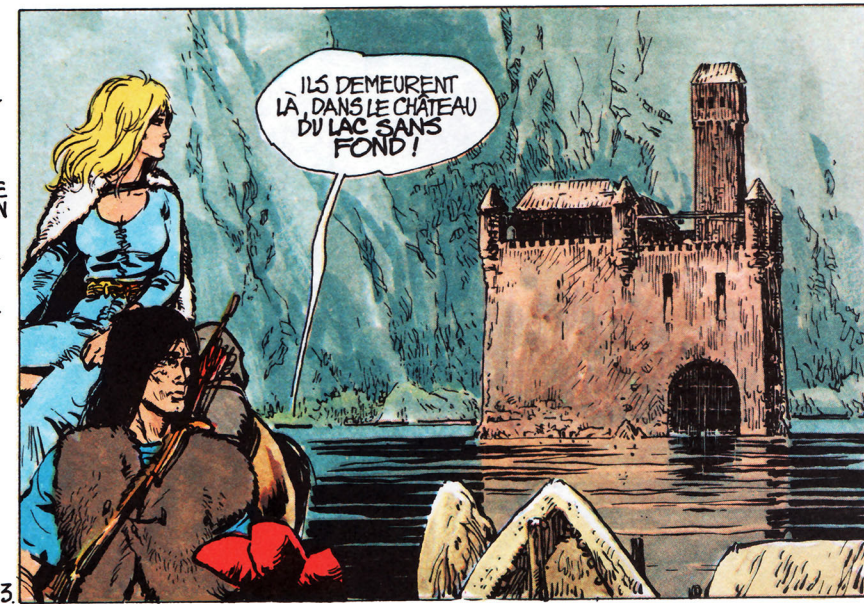
AAAAAH!
?!



QUI ES-TU? OU TE CACHES-TU? MONTRE-TOI!

HA! HA! HA! RENGAINÉZ VOTRE ÉPÉE, REDOUTABLE SEIGNEUR!... JE NE POURRAIS VOUS FAIRE AUCUN MAL. ATTENDEZ...

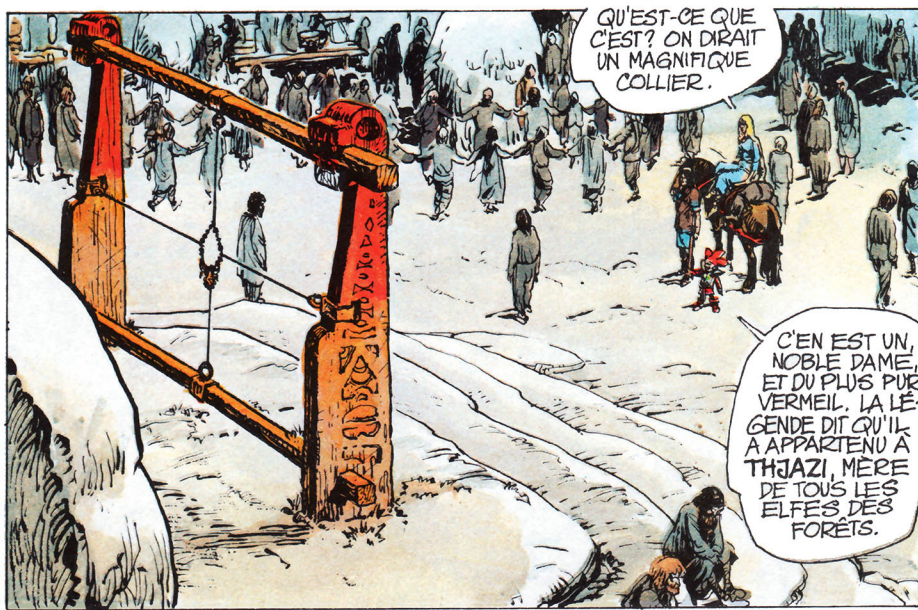






"UN LAC SANS FOND, UNE FÊTE SANS JOIE ET DE MYSTÉRIEUX "BIENVILLANTS"... JE ME DEMANDE SI NOUS AVONS BIEN FAIT DE..."

OH, THORGAL! REGARDE!



QU'EST-CE QUE C'EST? ON DIRAIT UN MAGNIFIQUE COLLIER.

C'EN EST UN, NOBLE DAME, ET DU PLUS PUR VERMEIL. LA LÉGENDE DIT QU'IL A APPARTENU À THJAZI, MÈRE DE TOUS LES ELFES DES FORÊTS.



ET QUI L'A SUSPENDU AINSI?

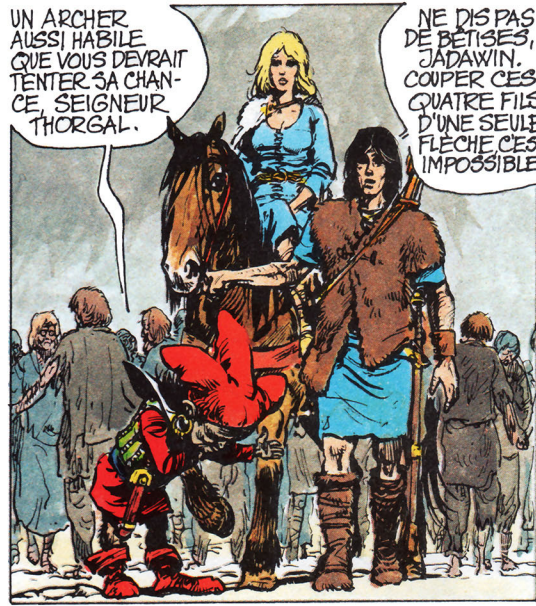
JE L'IGNORE... IL ATTEND LA QUE LA PROPHÉTIE S'ACCOMPLISSE.

LA PROPHÉTIE?... QUELLE PROPHÉTIE?

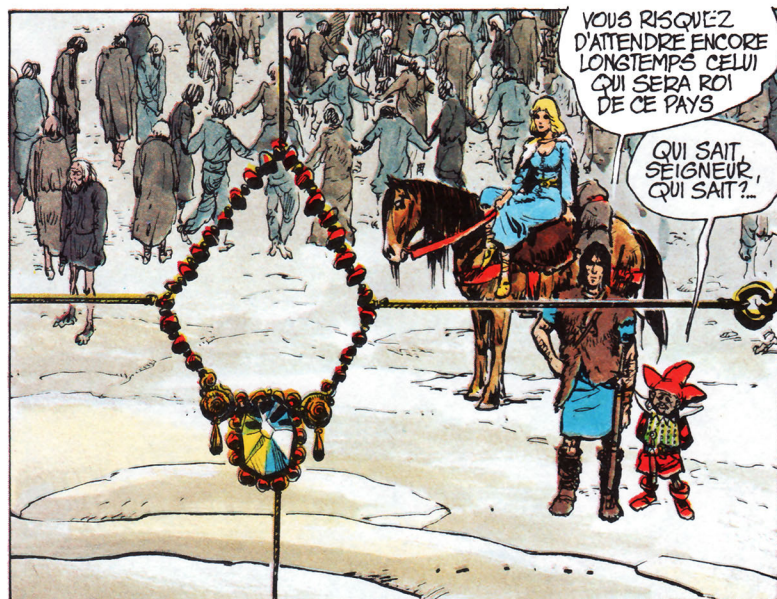
CELLE DES ANCIENS TEXTES RUNIQUES: CELUI QUI LIBÈRERA LE COLLIER DE THJAZI D'UNE SEULE FLÈCHE RÉGNERA SUR LE PAYS D'ARAN.



UN ARCHER AUSSI HABILE QUE VOUS DEVRAIT TENTER SA CHANCE, SEIGNEUR THORGAL.



NE DIS PAS DE BÊTISES, JADAWIN. COUPER CES QUATRE FILS D'UNE SEULE FLÈCHE C'EST IMPOSSIBLE.



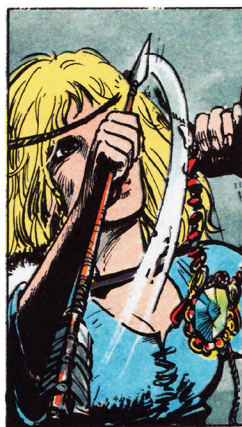
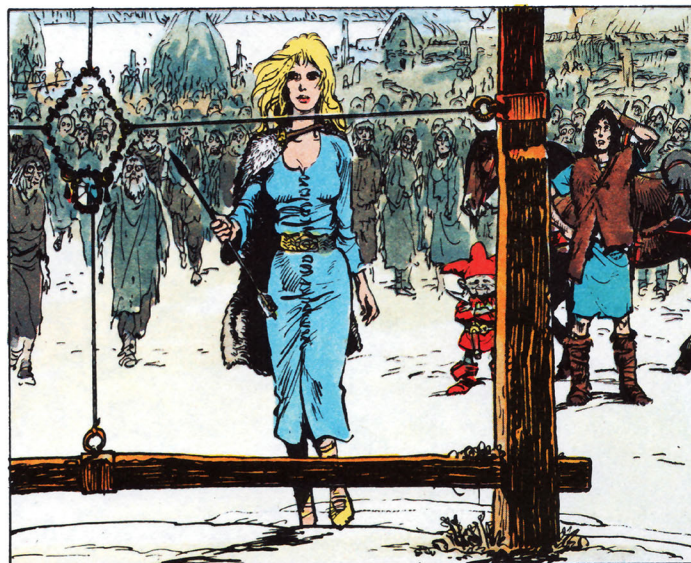
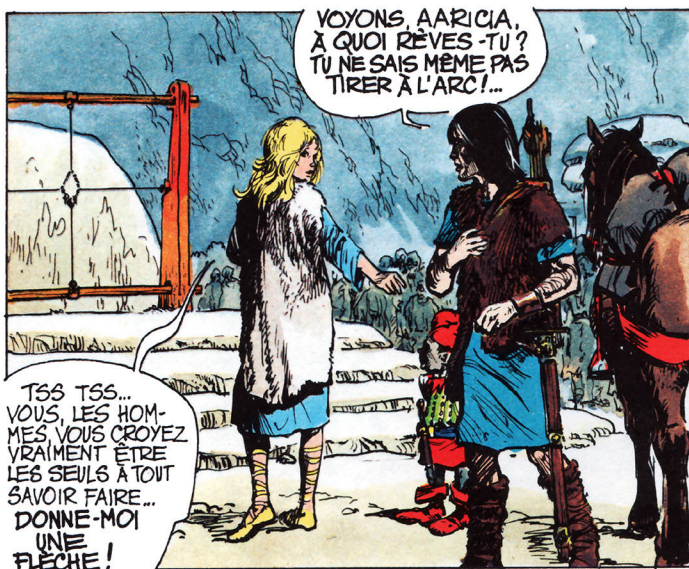
VOUS RISQUEZ D'ATTENDRE ENCORE LONGTEMPS CELUI QUI SERA ROI DE CE PAYS

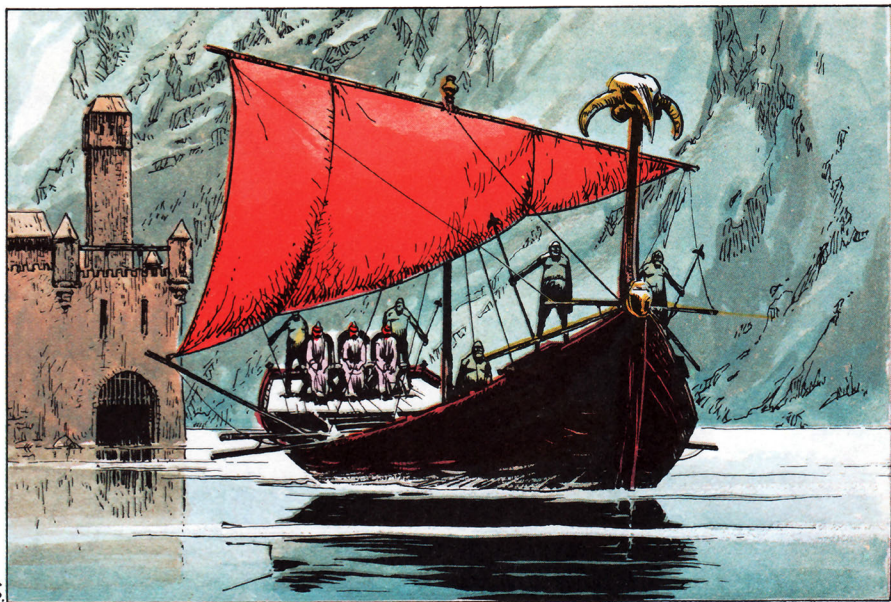
QUI SAIT SEIGNEUR, QUI SAIT?...



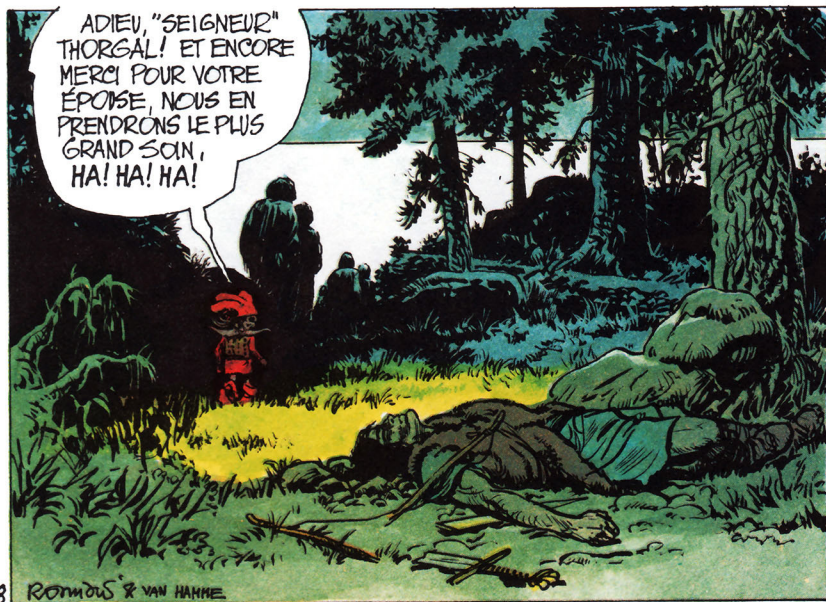
EH BIEN MOI, IL ME PLAIT, CE COLLIER!... JE VAIS TENTER MA CHANCE!

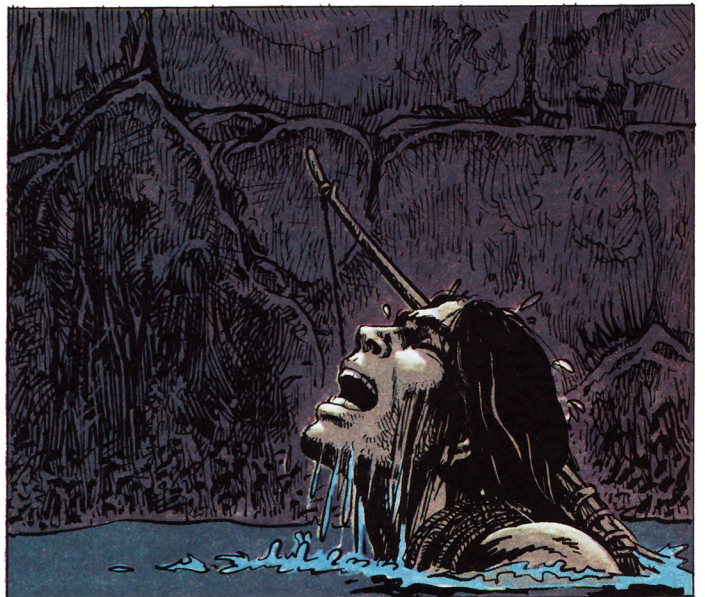
??







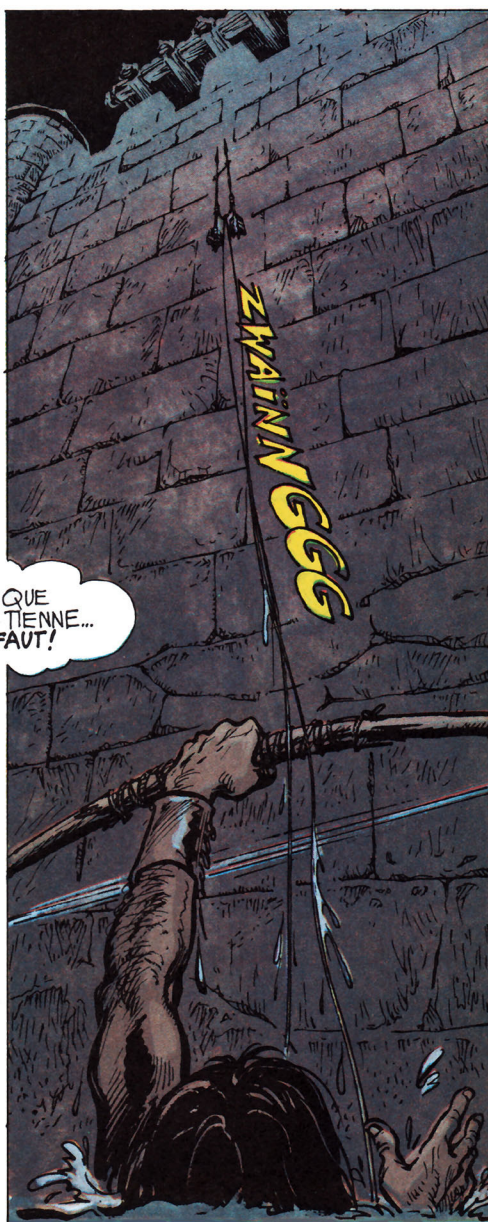




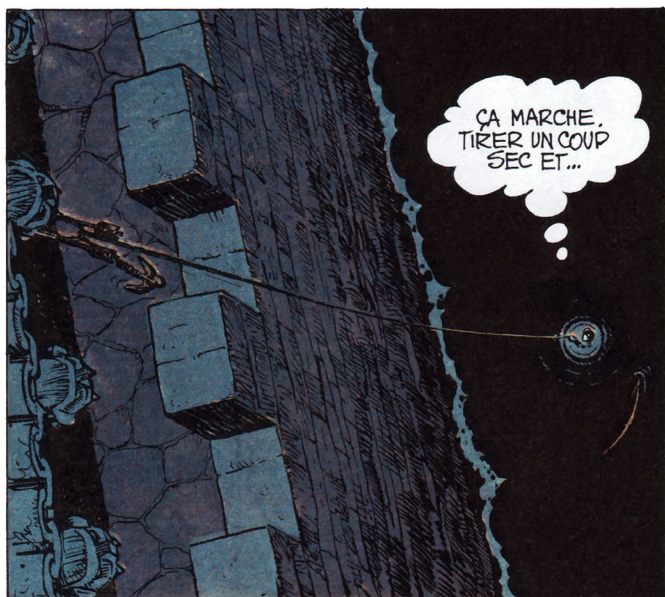
C'EST BIEN CE QUE JE CRAIGNAIS:
AUCUNE FENÊTRE, PAS LA MOINDRE
ASPÉRITÉ... LES MURAILLES DE CET
ÉTRANGE CHÂTEAU SONT PLUS LISSES
QU'UN MIROIR
D'ARGENT.



IL FAUT QUE
MON ARC TIENNE...
IL LE FAUT!



RÉUSSI!
LE GRAPPIN,
MAINTENANT.



ÇA MARCHE.
TIRER UN COUP
SEC ET...

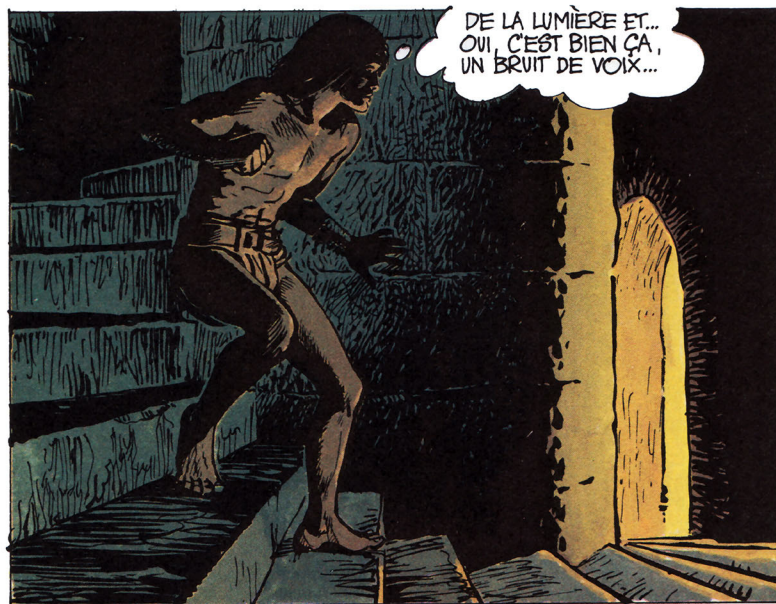




PAS L'OMBRE
D'UN GARDE...
CES BIENVEILLANTS
SEMBLENT TRÈS
SÛRS DE LEUR
INVOLABILITÉ...



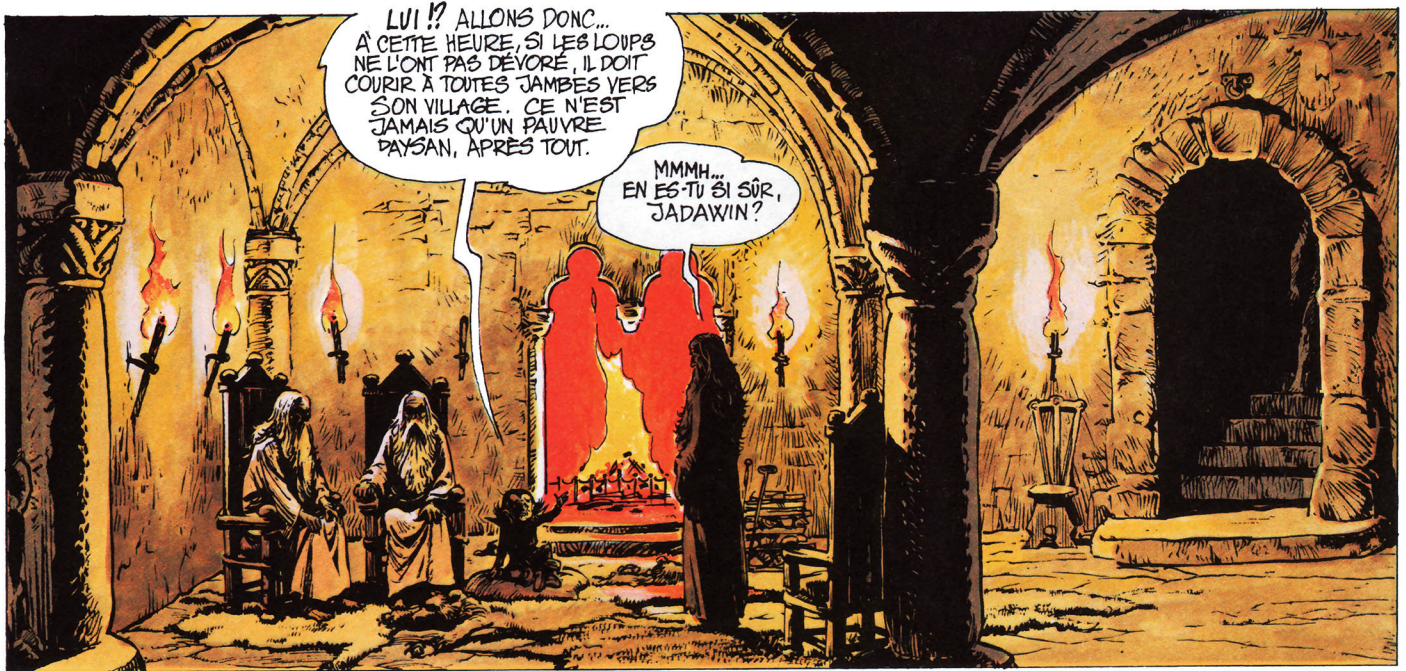
CE EN QUOI
ILS ONT TORT,
D'AILLEURS.



DE LA LUMIÈRE ET...
OUI, C'EST BIEN ÇA,
UN BRUIT DE VOIX...



CE THORGAL
NE RISQUE-T-IL
PAS D'ESSAYER
DE CONTRECARRER
NOS PLANS,
JADAWIN?



LUI !! ALLONS DONC...
À CETTE HEURE, SI LES LOUPS
NE L'ONT PAS DÉVORÉ, IL DOIT
COURIR À TOUTES JAMBES VERS
SON VILLAGE. CE N'EST
JAMAIS QU'UN PAUVRE
PAYSAN, APRÈS TOUT.

MMM...
EN ES-TU SI SÛR,
JADAWIN?

IL VENAIT DU PAYS DU NORD. IL N'Y A PAS DE
PAYSANS, LÀ-BAS, RIEN QUE DES VIKINGS ET QUEL-
QUES MONTAGNARDS SAUVAGES. OR CE THORGAL
N'EST VISIBLEMENT NI L'UN NI L'AUTRE. ALORS,
QU'EST-IL RÉELLEMENT?



BAH, QU'IMPORTE...
IL NE PEUT DE TOUTE
FAÇON RIEN CONTRE
NOUS. TOUS LES MESSA-
GERS SONT-ILS PARTIS,
JADAWIN?

DEPUIS PLUSIEURS
HEURES, MAÎTRE.

ILS ONT
BIEN TOUS COMPRIS
CE QU'ILS DEVAIENT
DIRE?



ILS IRONT PARTOUT CLAMANT QUE NOTRE
NOUVELLE REINE CHERCHE UN NOBLE ET
VALEUREUX SEIGNEUR POUR ÉPOUX, QU'ELLE
EST BELLE COMME L'ÉTÉ ET SURTOUT QUE SES
COFFRES REGORGENT D'OR. RASSUREZ-VOUS,
MAÎTRES, LES CANDIDATS SERONT
NOMBREUX.



ESPÉRONS-LE, JADAWIN...
LE TEMPS NOUS EST COMPTE,
TU LE SAIS.

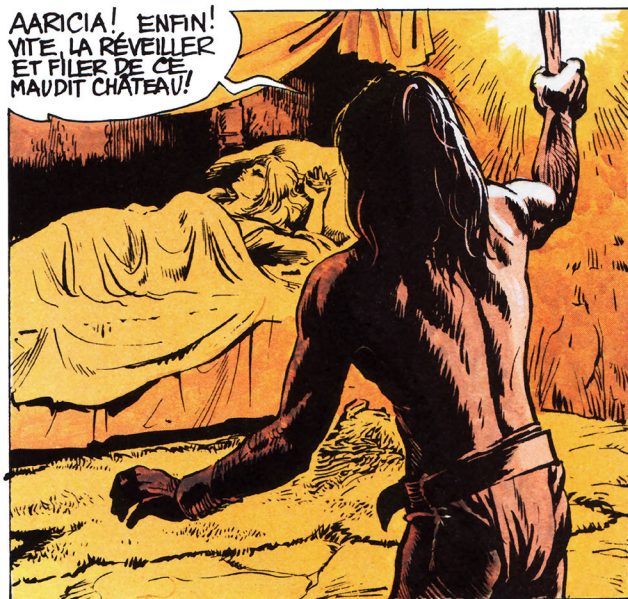


DÈS DEMAIN NOUS
ORDONNERONS AUX
VILLAGEOIS DE TOUT
PRÉPARER POUR
LES CÉRÉMONIES
D'ÉPREUVES.

AVANT DE
ME COUCHER, JE VAIS
ALLER VOIR SI CETTE
PETITE SORTE DORT
PAISIBLEMENT.

EXCELLENTE
IDÉE. À DEMAIN,
JADAWIN.





QUI ÊTES-VOUS!?
PARTEZ! LAISSEZ-
MOI TRANQUILLE!!

MAIS!?... AARCIA,
C'EST MOI, THORGAL...

NON, JE
NE VEUX PAS!
ALLEZ-VOUS
EN!

CES
MISÉRABLES,
L'ONT DROGUEE.
JE DOIS...

EMPREZ-
VOUS DE LVI!

IL NE
MANQUAIT
PLUS QUE
CEUX-LÀ...

TUEZ-LE!
TUEZ CE
SACRILÈGE QUI
OSE DÉFIER LES
BIENVEILLANTS!

AAAAHHH
HH

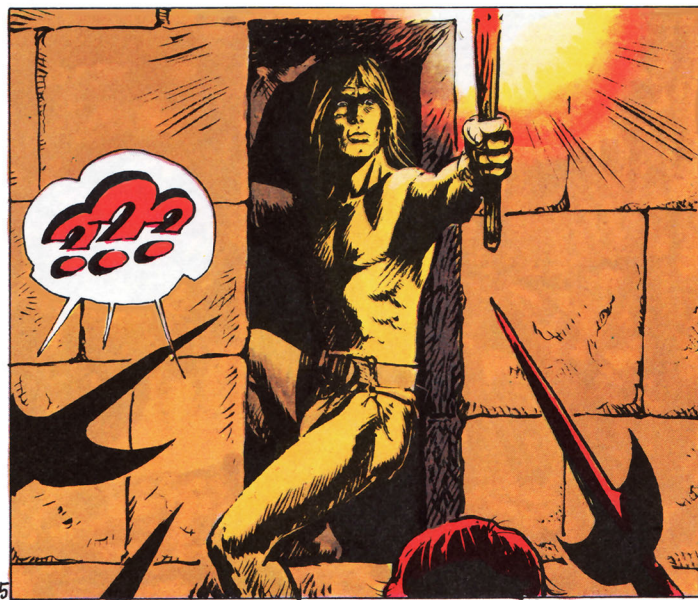
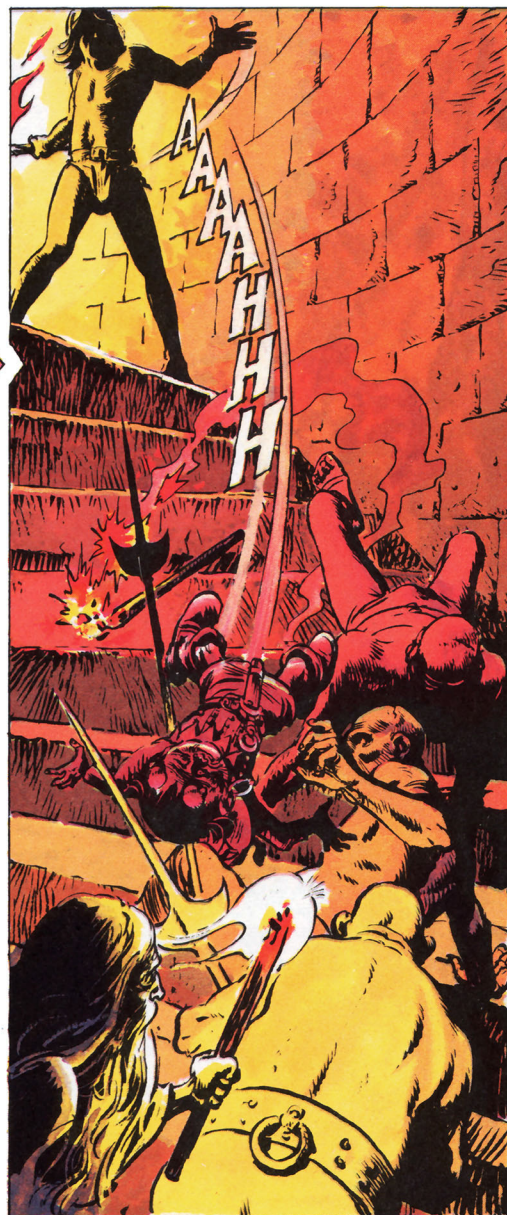
DU LARGE,
PANTIN!

INCAPABLES!
ABRUTIS!
ARRÊTEZ-
LE!

NE T'IMPATIENTE
PAS, JADAWIN: JE
SUIS À TOI DANS
UN INSTANT...

RESTE ICI, TOI!
ET EXPLIQUE-MOI
CE QUE SIGNIFIE
TOUTE CETTE HISTOIRE
SI TU NE VEUX PAS
QUE JE TE FASSE
MANGER TES PROPRES
OREILLES.

PITIÉ, SEIGNEUR
THORGAL! NE ME
FAITES PAS DE MAL!
JE NE SAIS RIEN!
LAISSEZ-MOI PARTIR!

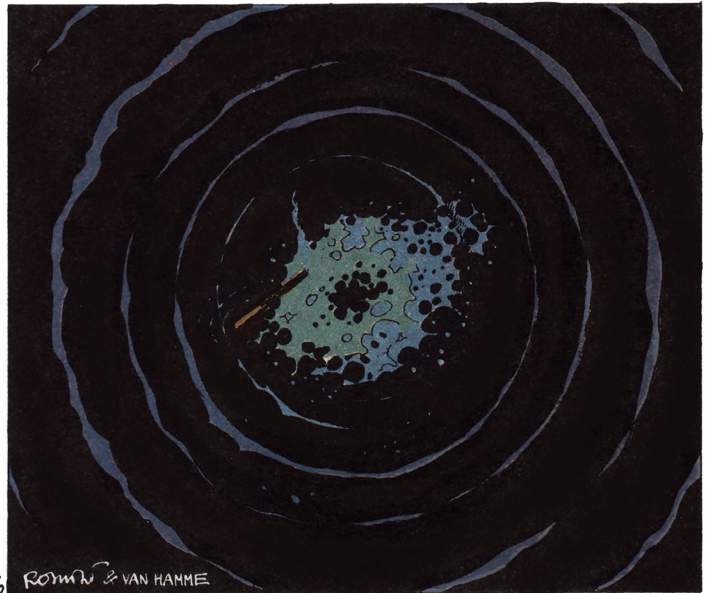




VOILÀ QUI
RÈGLE LA QUESTION,
HI ! HI ! HI !...
ON N'ÉCHAPPE PAS
AU LAC SANS
FOND !



UN HOMME ORDINAIRE,
NON. MAIS CE THORGAL
EST-IL UN HOMME
ORDINAIRE ?



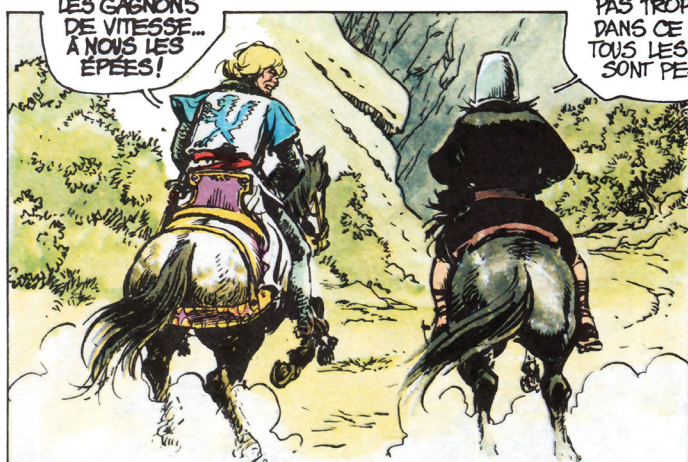
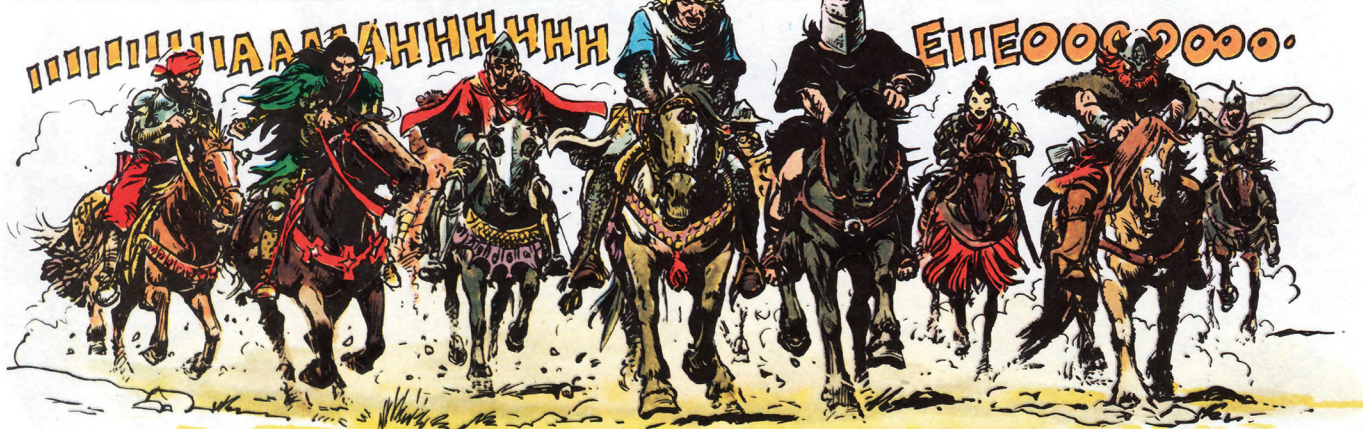
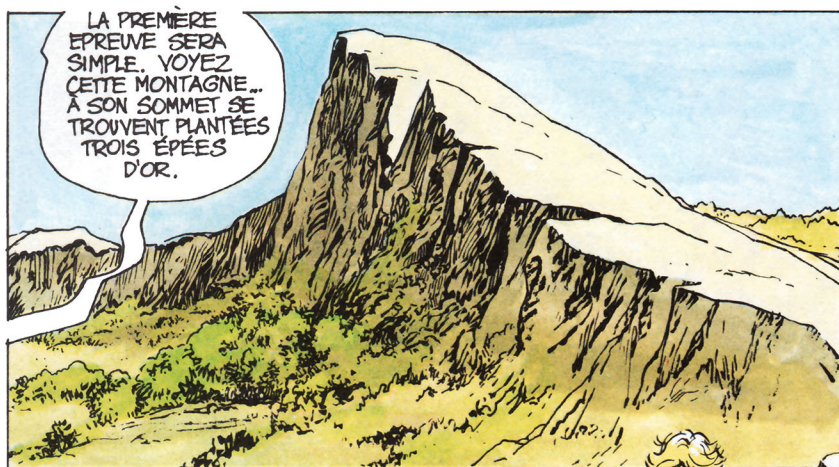
16 ROMAN & VAN HAMME

A QUELQUE TEMPS DE LÀ...



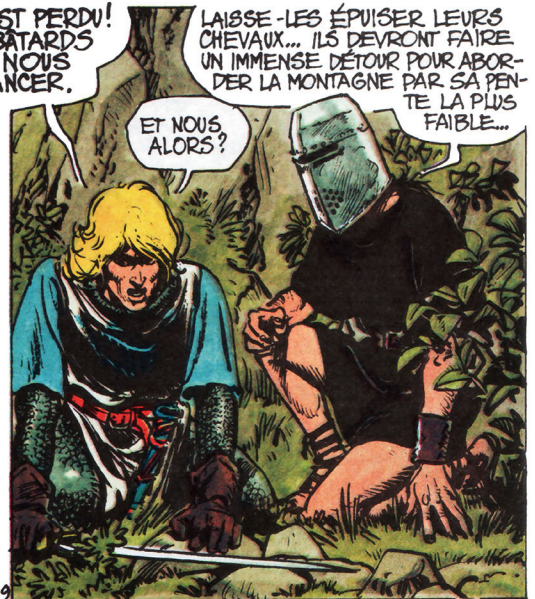
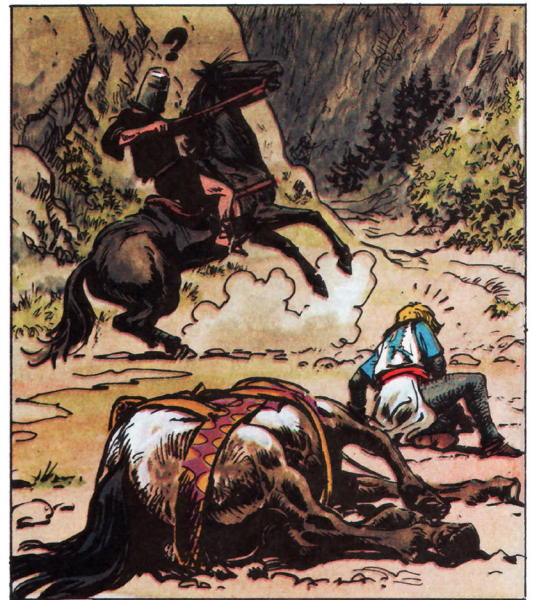
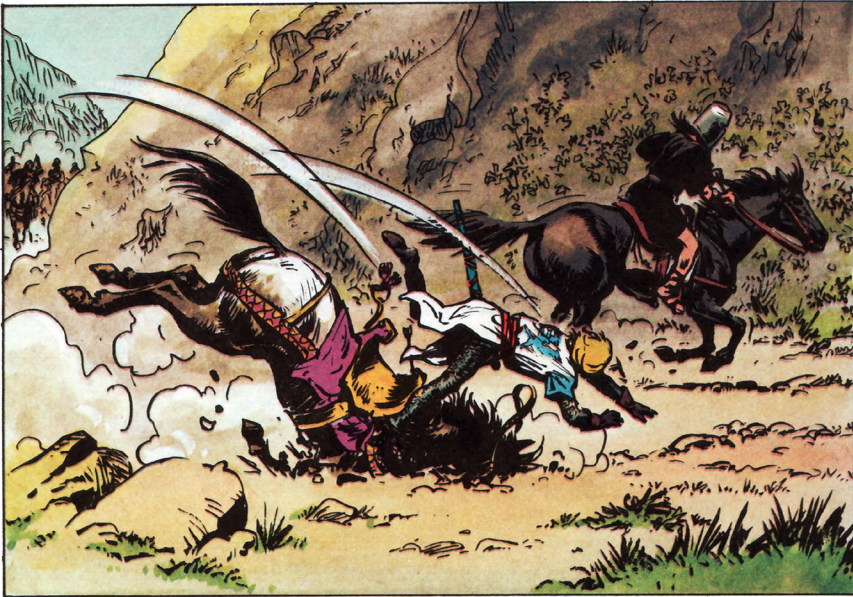
OUI NOUS LE SOMMES !





NE TE RÉJOIS
PAS TROP VITE:
DANS CE JEU
TOUS LES COUPS
SONT PERMIS.

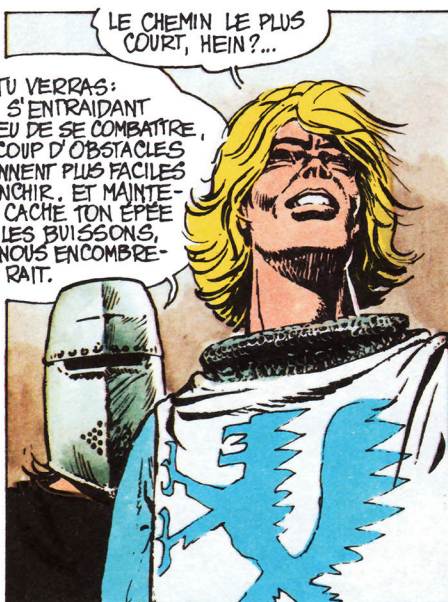






NOUS?...
NOUS
PRENDRONS
LE CHEMIN
LE PLUS
COURT.

?



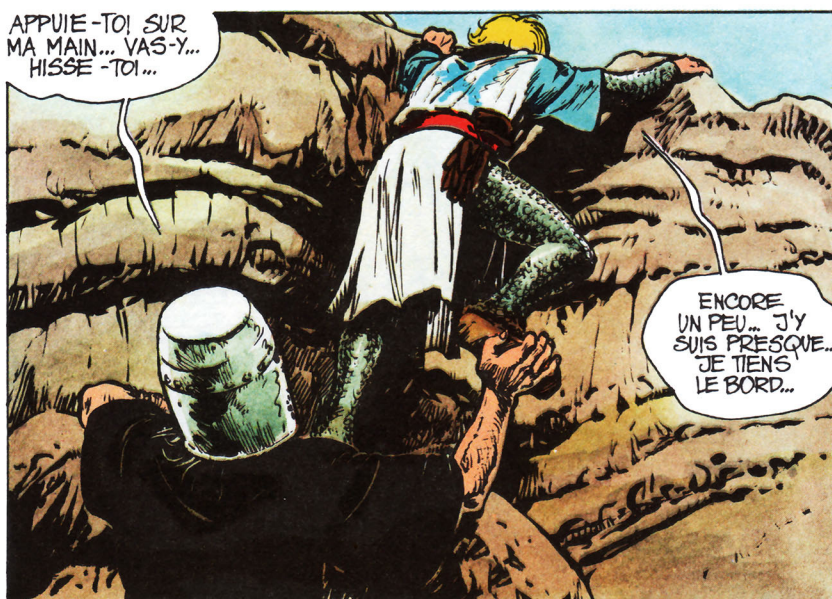
LE CHEMIN LE PLUS
COURT, HEIN?...

TU VERRAS:
EN S'ENTRAIDANT
AU LIEU DE SE COMBATTRE,
BEAUCOUP D'OBSTACLES
DEVIENNENT PLUS FACILES
À FRANCHIR. ET MAINTÉ-
NANT, CACHE TON ÉPÉE
DANS LES BUISSONS,
ELLE NOUS ENCOMBRE-
RAIT.



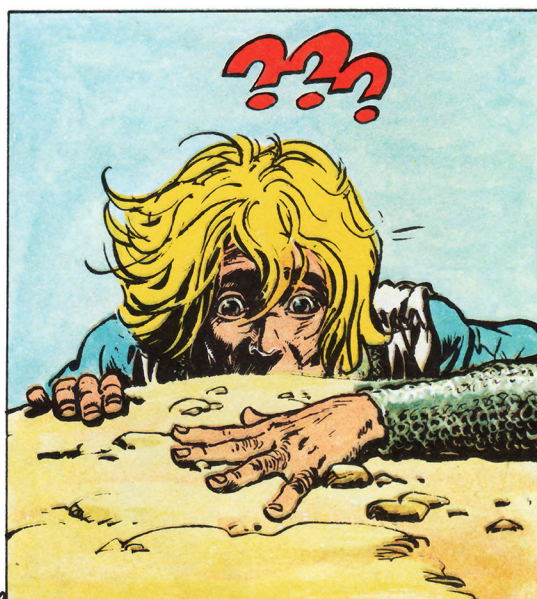
TRÈS BIEN, SEIGNEUR INCONNU...
JE NE SAIS SI TU ES LE PLUS FOU OU
LE PLUS SAGE D'ENTRE NOUS, MAIS
JE TE SUIVRAI. MON NOM EST
SIGURD.

ALORS
VIENS, SIGURD,
LE TEMPS
PRESSE.

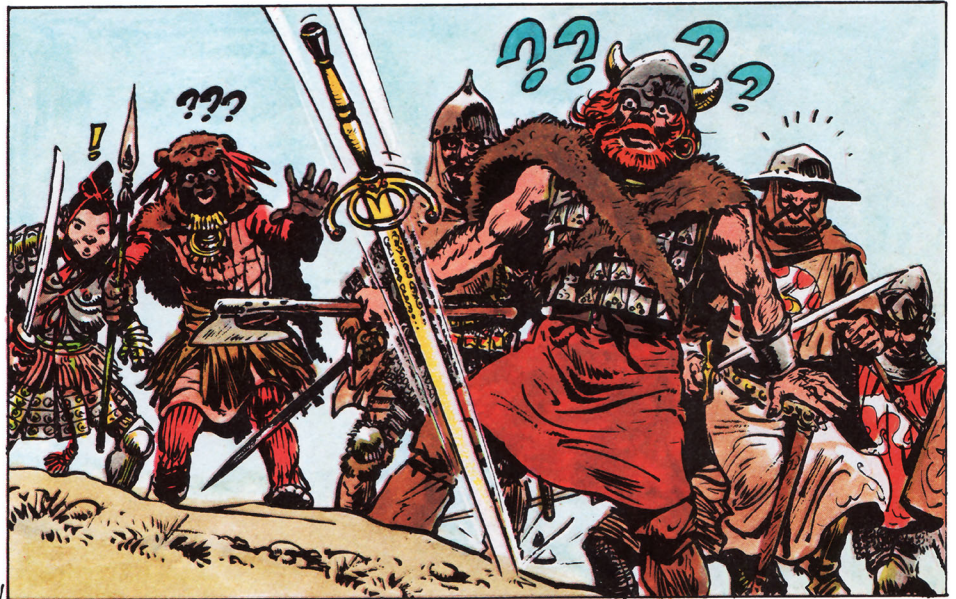
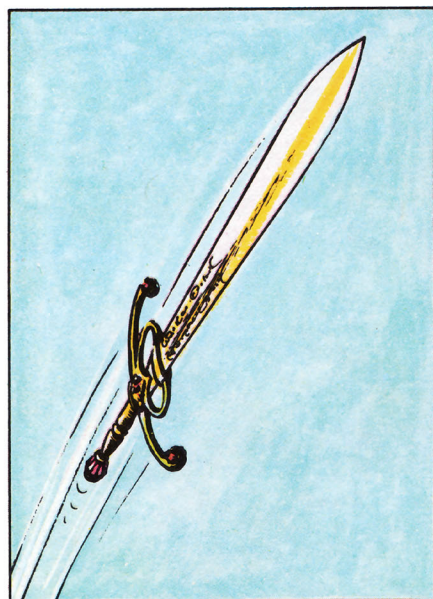
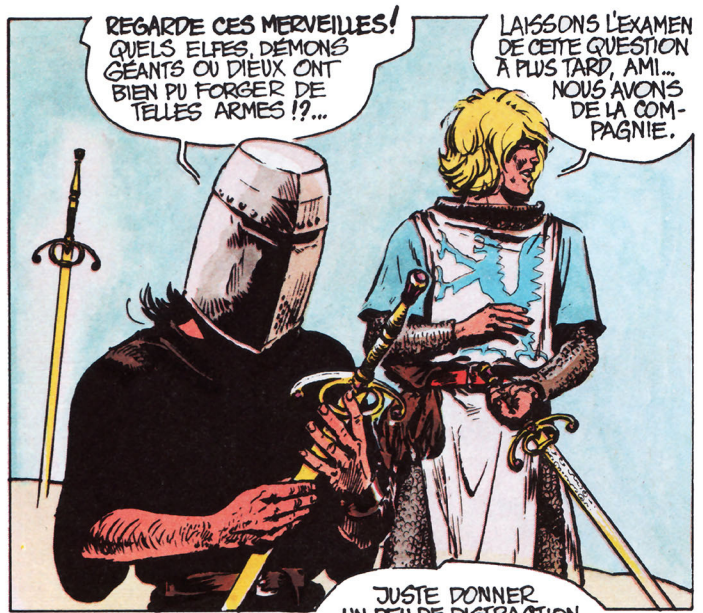
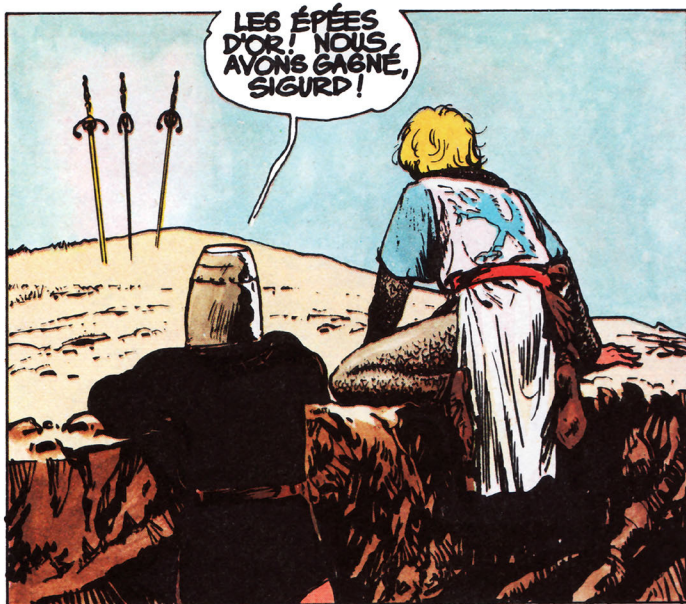


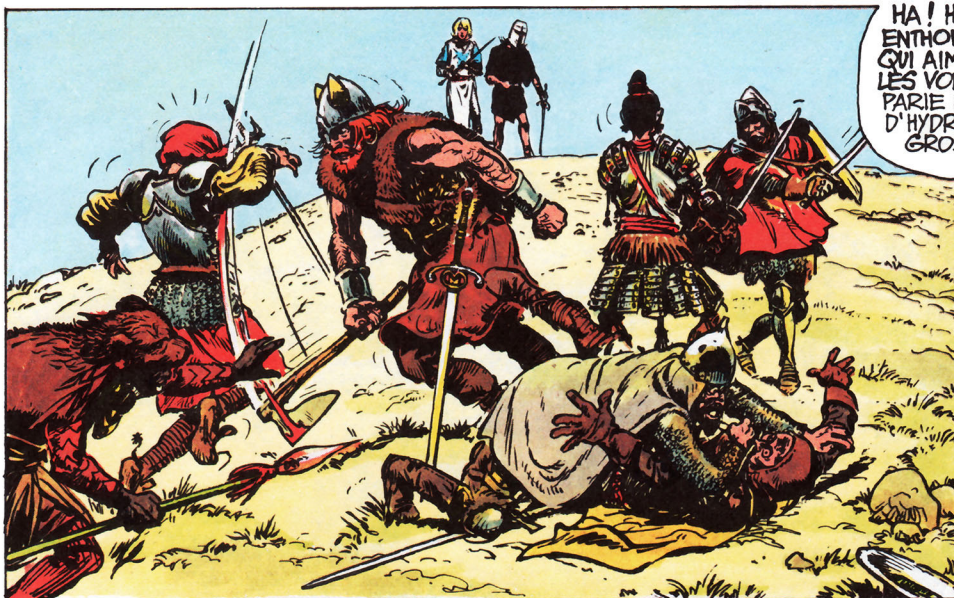
APPUIE-TOI SUR
MA MAIN... VAS-Y...
HISSE-TOI...

ENCORE
UN PEU... J'Y
SUIS PRESQUE...
JE TIENS
LE BORD...



???



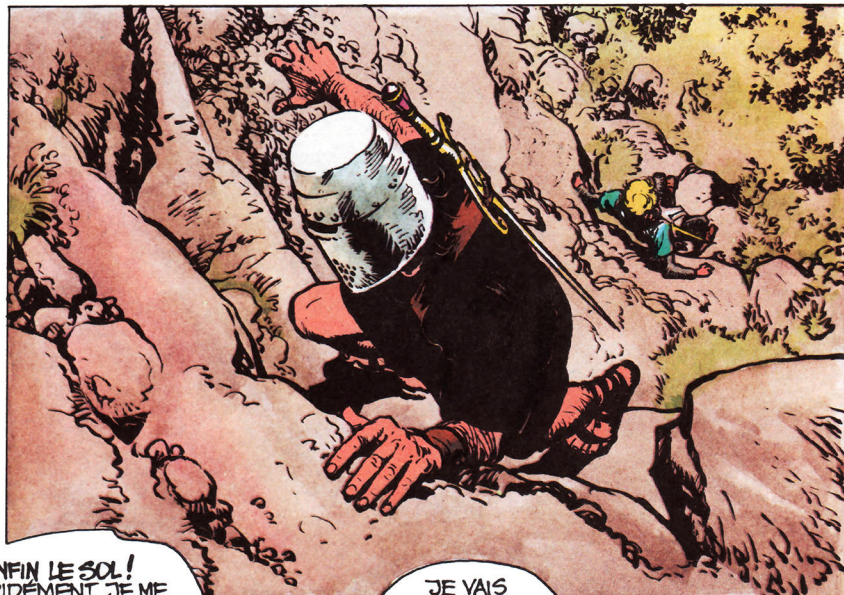


HA ! HA ! HA ! QUEL
ENTHOUSIASME ! EUX
QUI AIMENT SE BATTRE,
LES VOILÀ SERVIS. JE
PARIE UN TONNELET
D'HYDROMEL SUR LE
GROS VIKING...

CESSE DE RIRE
ET APPRÊTE -TOI,
SIGURD. CETTE
DIVERSION NE NOUS
LAISSE QU'UN COURT
RÉPIT. NOUS DEVONS
ENCORE REDES-
CENDRE...



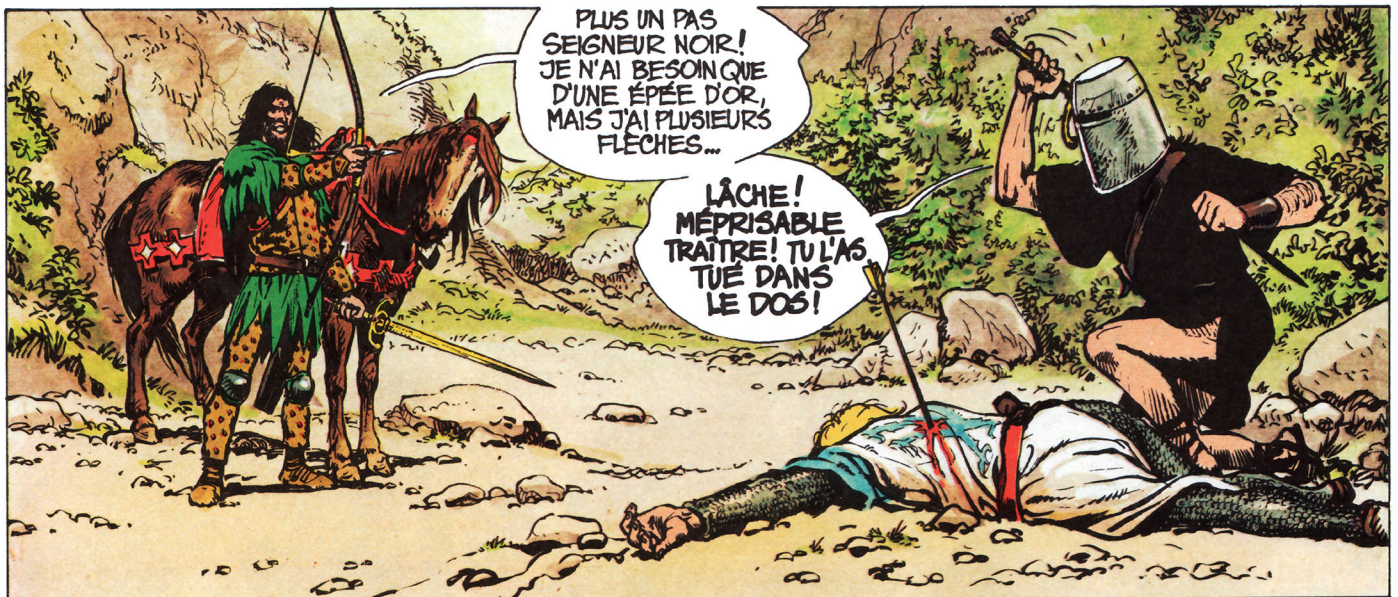
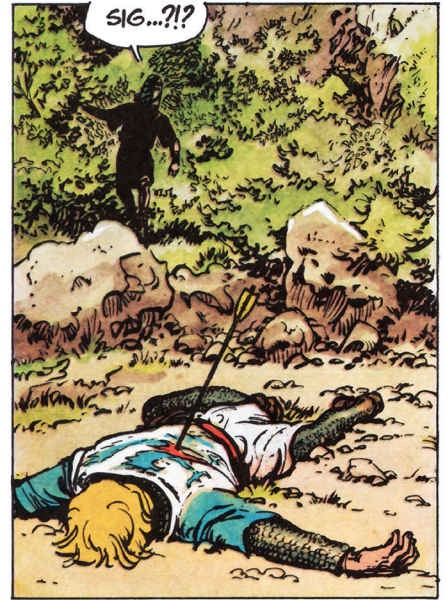
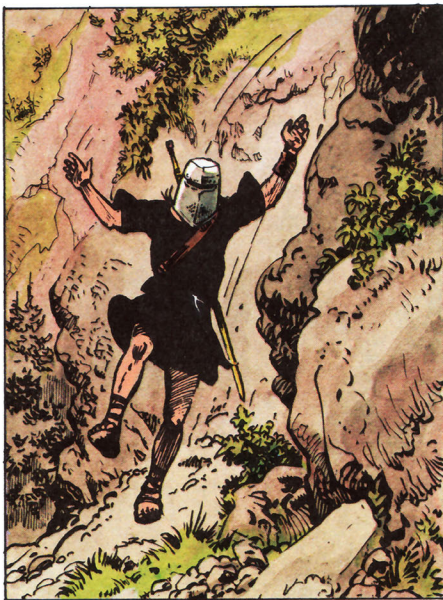
ENFIN LE SOL !
DÉCIDÉMENT, JE ME
SENS MIEUX DANS MA
PEAU D'HUMAIN QUE
DANS CELLE D'UN
CHAMOIS.



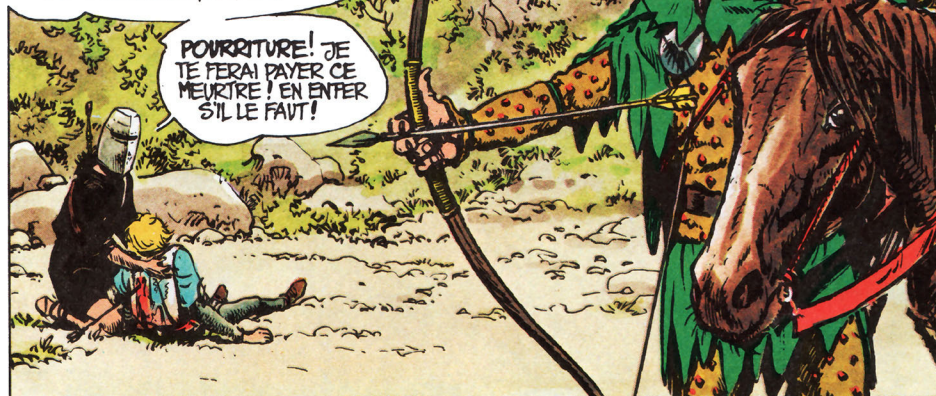
JE VAIS
DÉJÀ RÉCU-
PÉRER MON
ÉPÉE ET JE
T'ATTENDS
LA-BAS

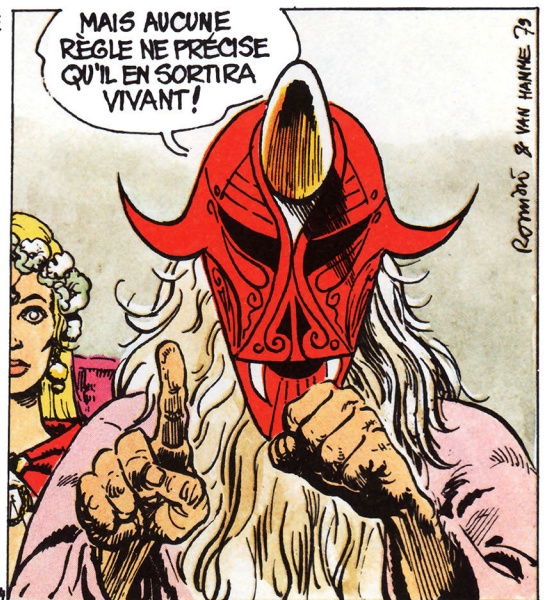
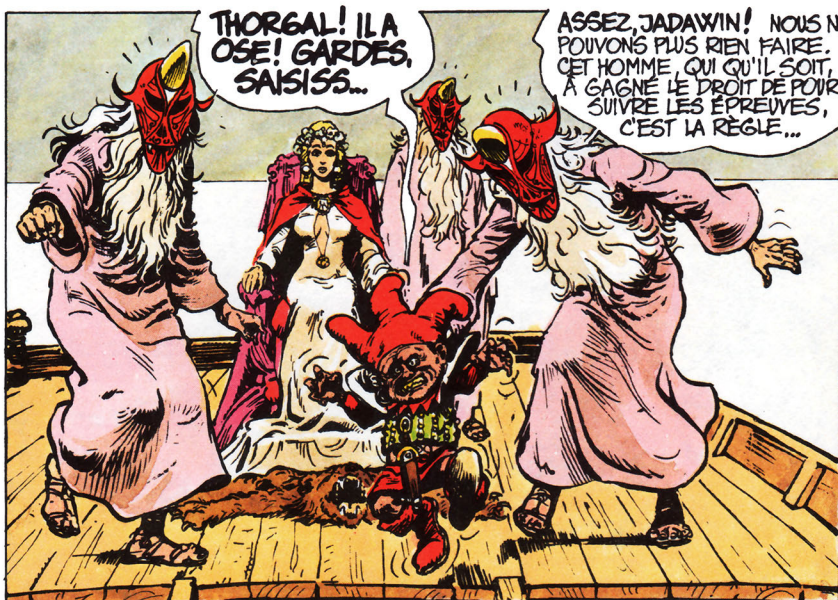
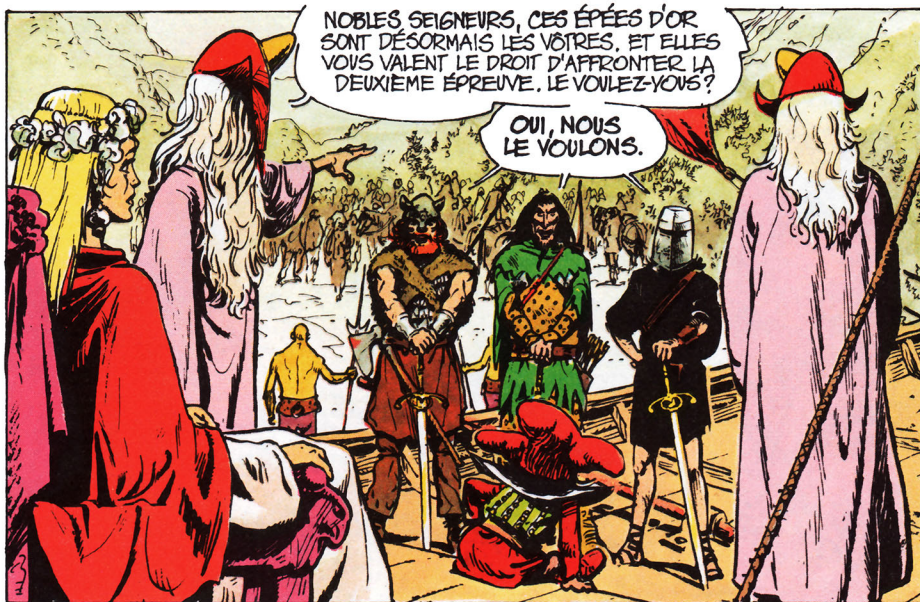


D'ACCORD.
JE TE REJOINS
DANS UNE
MINUTE...

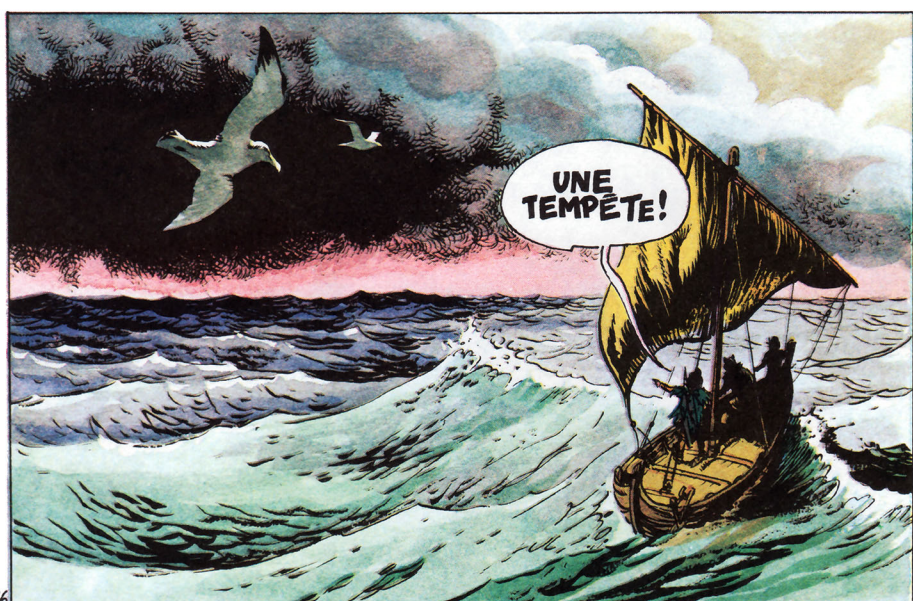


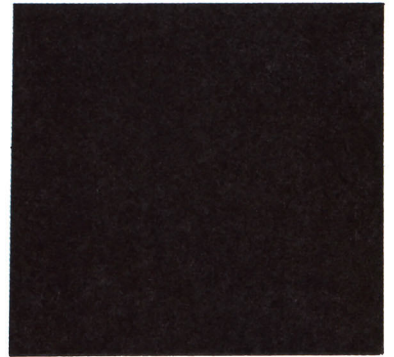
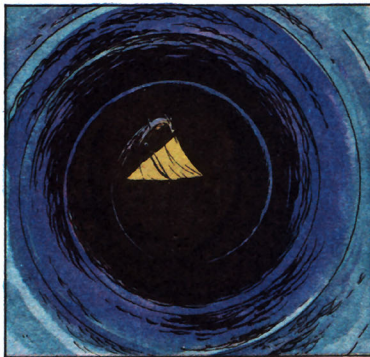
DANS LE DOS OU DE FACE, LE RÉSULTAT
EST LE MÊME... POURQUOI AURAIT-IL
FALLU QUE JE RISQUE MES OS À GRIM-
PER SUR CETTE MONTAGNE ALORS QU'IL
ÉTAIT SI SIMPLE D'ATTENDRE VOTRE
RETOUR, TU NE PENSES PAS? ET LE
TRÉSOR DU PAYS D'ARAN VAUT BIEN
QUELQUES ENTORSES AUX RÈGLES
DE L'HONNEUR, HA! HA!











27





OÙ... OÙ
SOMMES-
NOUS ?

DANS L'ÎLE,
BIEN SÛR,
CE QUI VEUT
TOUT ET NE RIEN
DIRE.

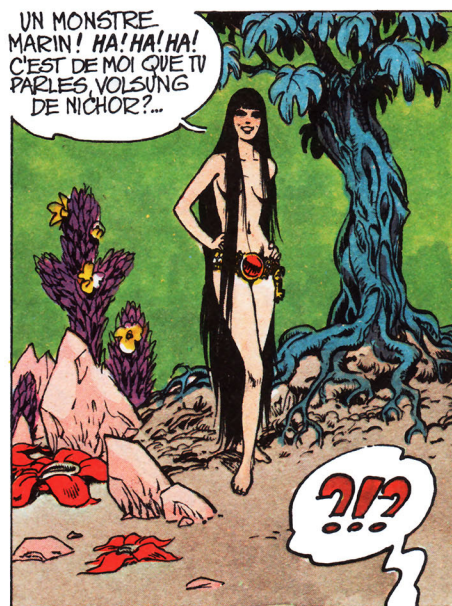
JE N'AIME PAS
CET ENDROIT. IL
NE RESSEMBLE À
RIEN DE CONNU...



VITE, COMPAGNONS. TROUVONS
CES CLÉS ET FILONS D'ICI.

HA HA HA!
HA HA HA!

ATTENDS...
MÉFIONS-NOUS
DU GARDIEN...
SANS DOUTE UN
GÉANT, UN DRA-
GON OU QUELQUE
MONSTRE MARIN...



UN MONSTRE
MARIN! HA! HA! HA!
C'EST DE MOI QUE TU
PARLES, VOLSUNG
DE NICHOR?...

?!?



C'EST CA, LE RE-
DOUTABLE GARDIEN
DES CLÉS? UNE FEMME!
INUTILE DE VOUS DERANGER
VOUS AUTRES... À MOI
LA CLÉ D'OR!

DOUCEMENT,
KARSHAN D'URIZEN...
DOUCEMENT,
GROS OURS...



NE GASPILLE PAS VAINEMENT
TA BELLE ÉNERGIE. CES CLÉS,
JE SUIS TOUTE PRÊTE À VOUS
LES DONNER.
SEULEMENT, IL
S'AGIT D'ABORD
DE ME SÉDUIRE...

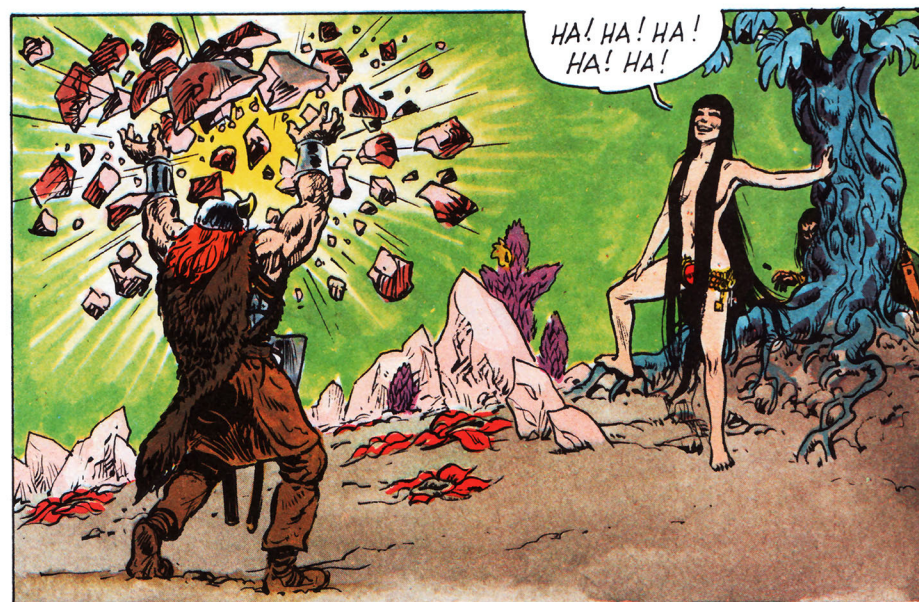
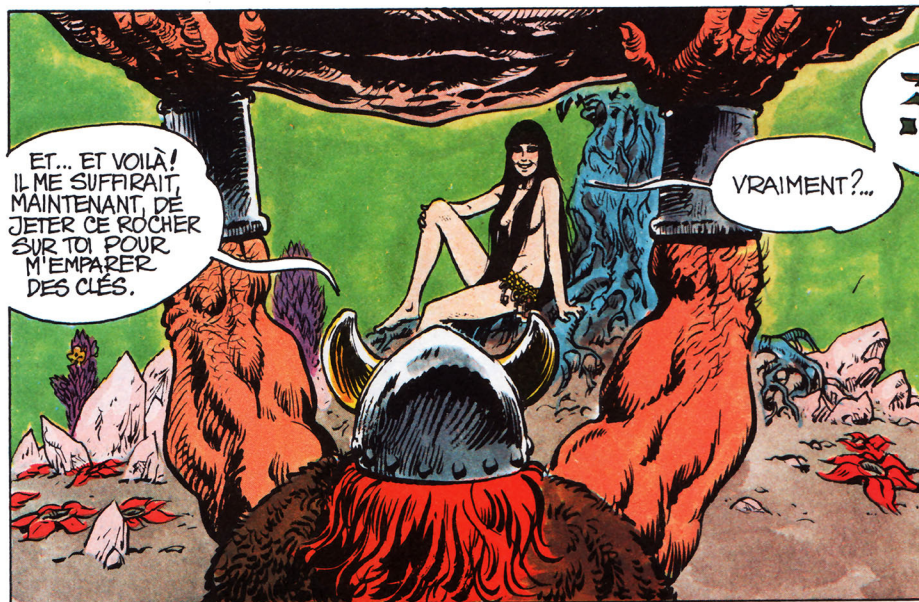
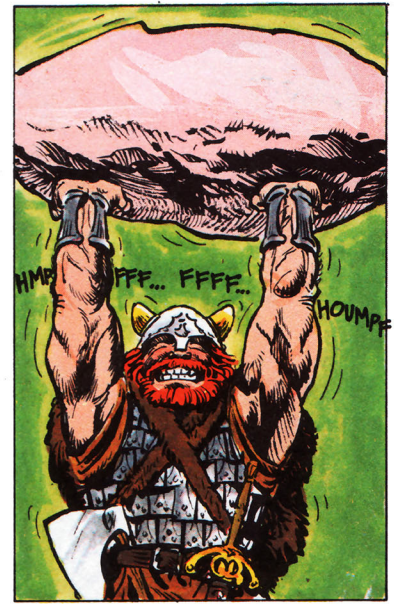
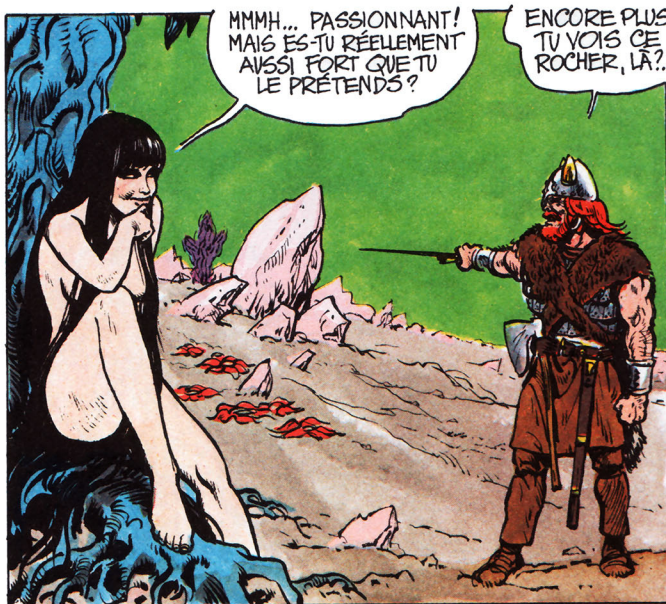


TE... TE
SÉDUIRE?...

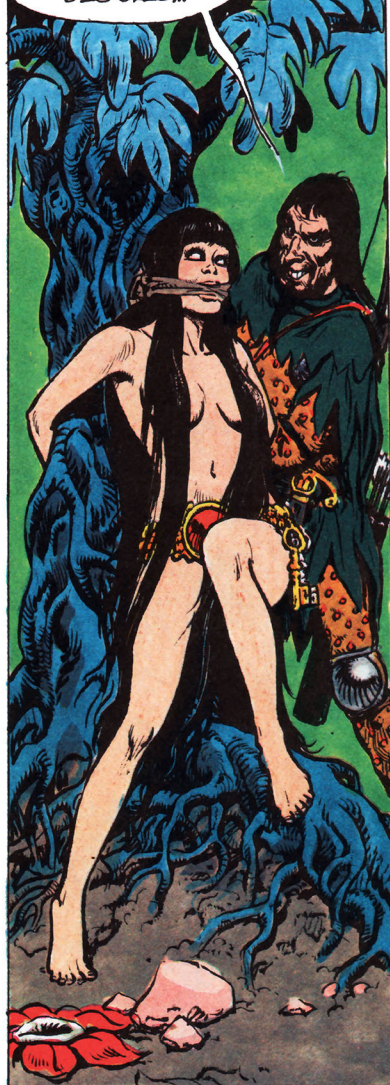
C'EST BIEN CA.
OU PLUS EXACTEMENT,
ME CONVAINCRE. COM-
MENÇONS PAR TOI,
KARSHAN, PUISQUE TU
SEMBLES SI PRESSÉ...
POURQUOI, D'APRÈS
TOI, SÉRAIS-TU DIGNES
DE DEVENIR LE ROI
DU PAYS D'ARAN?



MAIS... PARCE QUE JE SUIS LE PLUS
FORT! JE GAGNERAI TOUTES LES
GUERRES CONTRE LES PAYS VOISINS.
JE RÉDUIRAI LEURS HABITANTS
AU SERVAGE. JE FERAİ
CONSTRUIRE DES CHÂTEAUX
FORTS AUX FRONTIÈRES.
AVEC MOI, LE PAYS D'ARAN
SÉRA LE PLUS PUISSANT
ROYAUME DU CONTINENT!



SANS TA JOLIE BOUCHE
ET TES BEAUX BRAS BLANCS
POUR LANCER TES CHARMES,
TE VOICI SANS DÉFENSE,
Ô CHARMANTE GARDIENNE
DES CLÉS...



COMME TU LE SAIS SÛREMENT,
LA FORCE N'EST RIEN SANS LA
RUSE. DE PLUS, J'AI HORREUR
DE JOUER À UN JEU DONT
JE NE CONNAIS PAS
LES RÈGLES.



MAIS ASSEZ
PERDU DE TEMPS...
À MOI LA CLÉ
D'OR!



?!?



THORGAL... TU...
TU ES FOU!? QU'EST-
CE QU'IL TE PREND?



LÂCHE ET PERFIDE,
UNE FOIS ENCORE...
CROIS-TU QUE J'AI
OUBLIÉ COMMENT
TU AS TUÉ SIGURD POUR
LUI VOLER L'ÉPÉE
QU'IL AVAIT
GAGNÉE?

ÉCOUTE, ON PEUT S'ARRANGER...
SIGURD, TU NE LE CONNAISSAIS MÊME
PAS, APRÈS TOUT... TIENS, PRENDS
LA CLÉ D'OR, JE... JE ME CONTENTE-
RAI DE CELLE D'ARGENT...

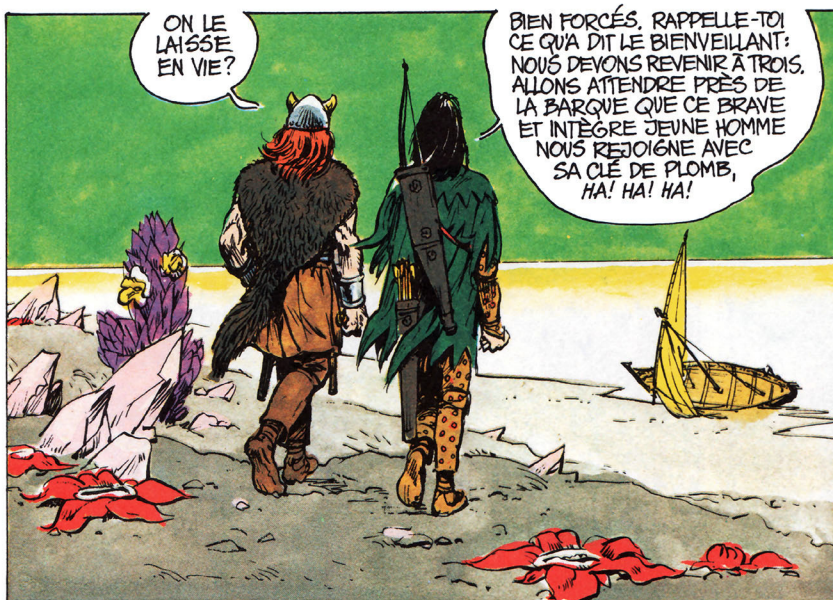
TU ES
ENCORE PLUS
RÉPUGNANT
QUE JE NE LE
PENSais, VOLSUNG
DE NICHOR...

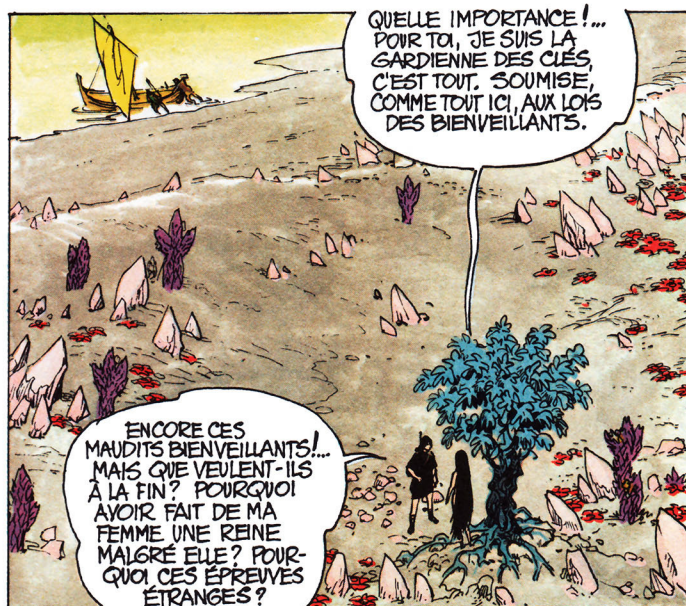


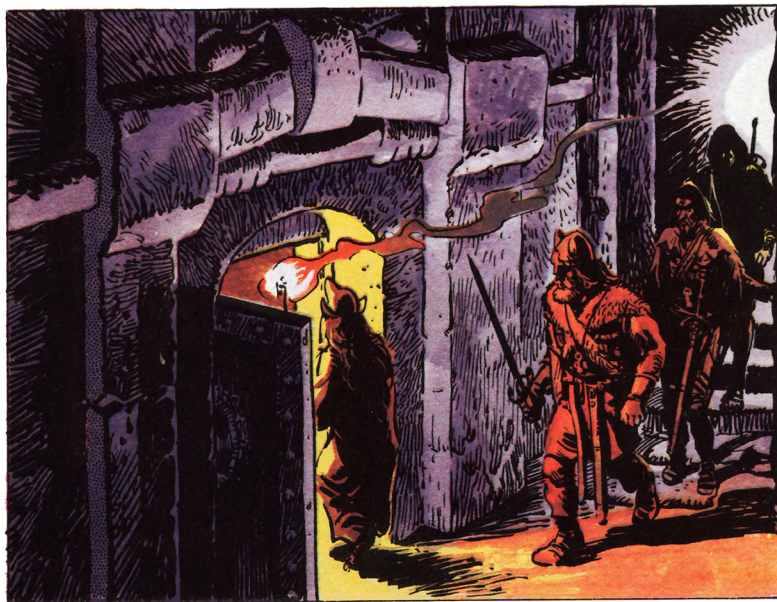
IL Y A UN INSTANT, TU
PARLAIS DE JEU, EH BIEN,
TU VAS APPRENDRE À LE
JOUER HONNÊTEMENT,
QUEL QU'IL SOIT.



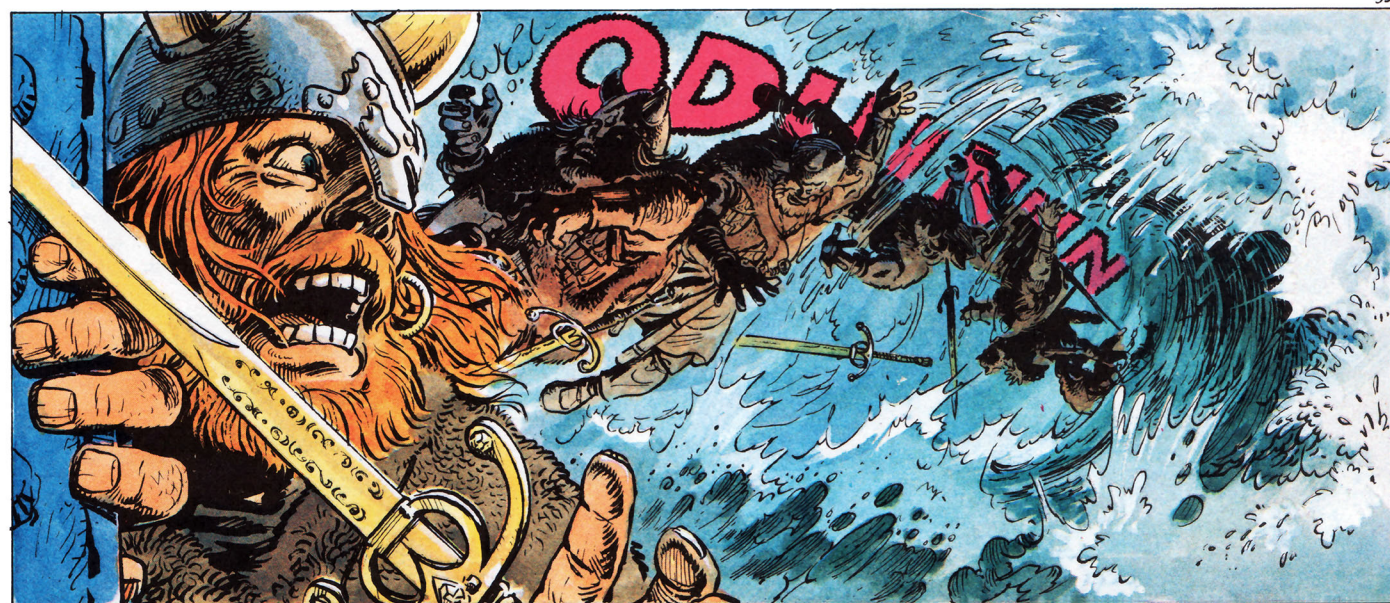
DÉLIVRE
CETTE
FEMME!











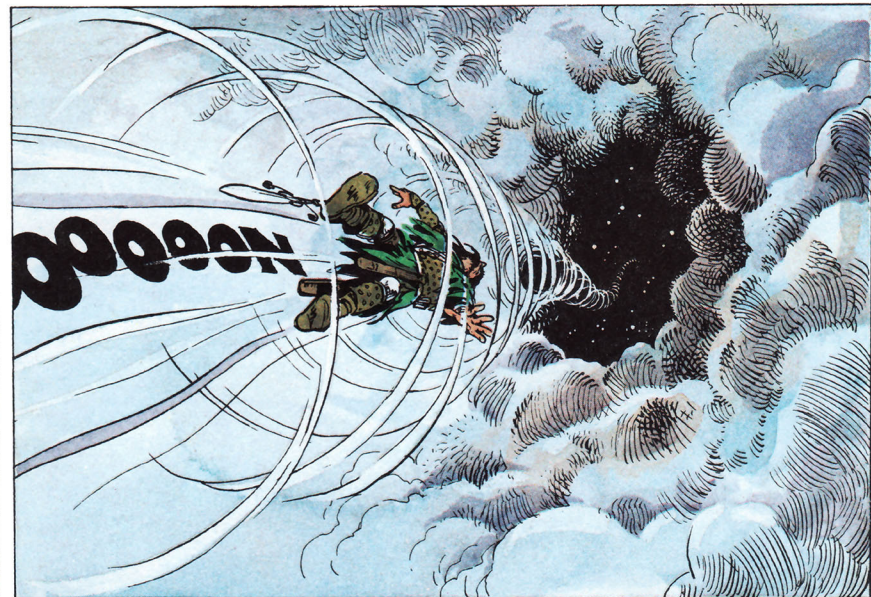
A TOI, VOLSUNG,
DE NICHOR, TU AS
LA CLÉ
D'ARGENT.



MMM... L'AIR, C'EST LE CIEL,
LES ARBRES, LES OISEAUX,
L'HOMME... L'AIR, C'EST
LA VIE...



JE CHOISIS
LA PORTE
DE L'AIR!

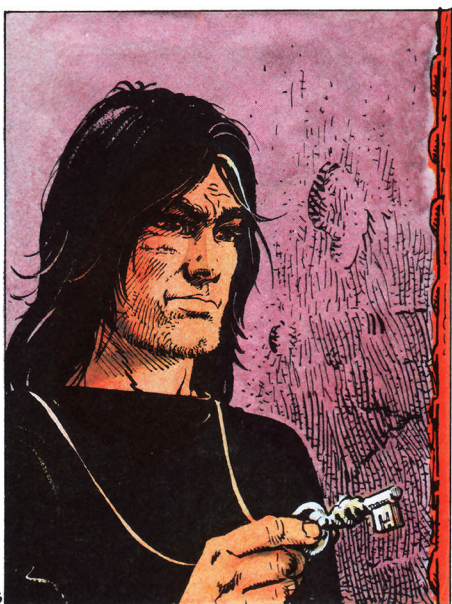


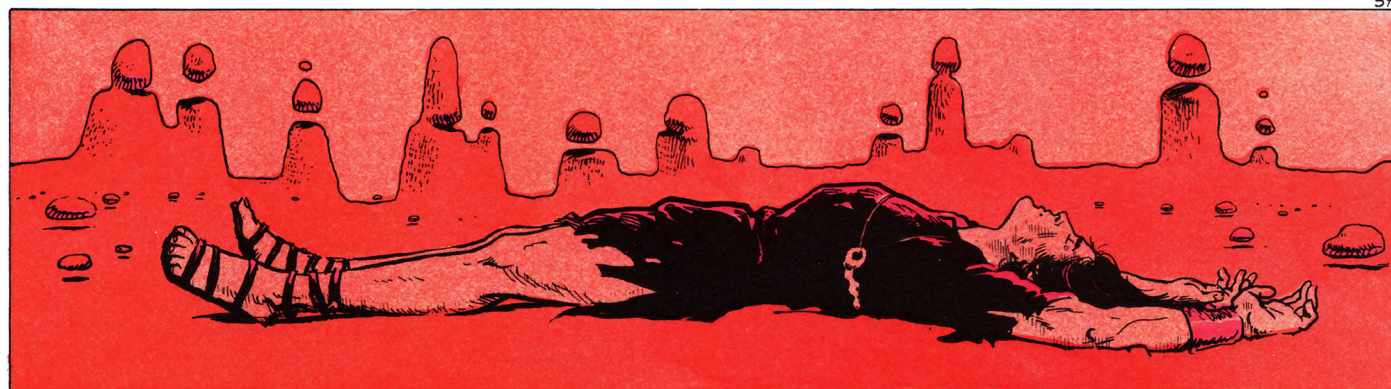
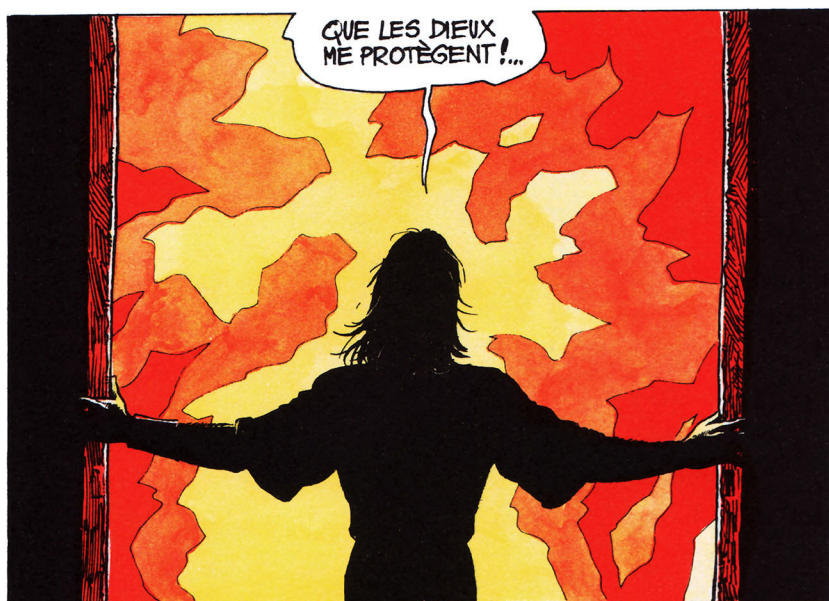
A TON TOUR, THORGAL,
SI TU VEUX RETROUVER
TON ÉPOUSE, IL NE TE
RESTE PLUS QU'UN MOYEN:
LA PORTE DU FEU,
HA! HA! HA!

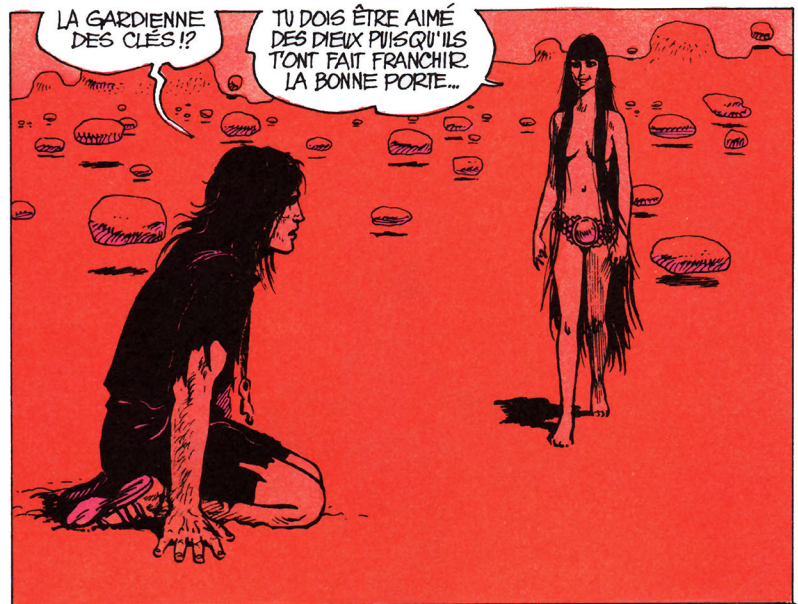


MAUDITS
SOYEZ-VOUS
TOUS LES TROIS!
JE DEVRAIS VOUS
TUER SANS PLUS
ATTENDRE...

MAIS VOTRE MORT NE DÉLIVRERAIT
PAS AARICIA DE L'ENCHANTEMENT OU
VOUS L'AVEZ PLONGÉE. J'IRAI DONC
JUSQU'AU BOUT DES ÉPREUVES QUE
VOUS M'IMPOSEZ. AVEC UN SEUL ES-
POIR: CELUI D'Y TROUVER LE MOYEN
DE VOUS ANÉANTIR.





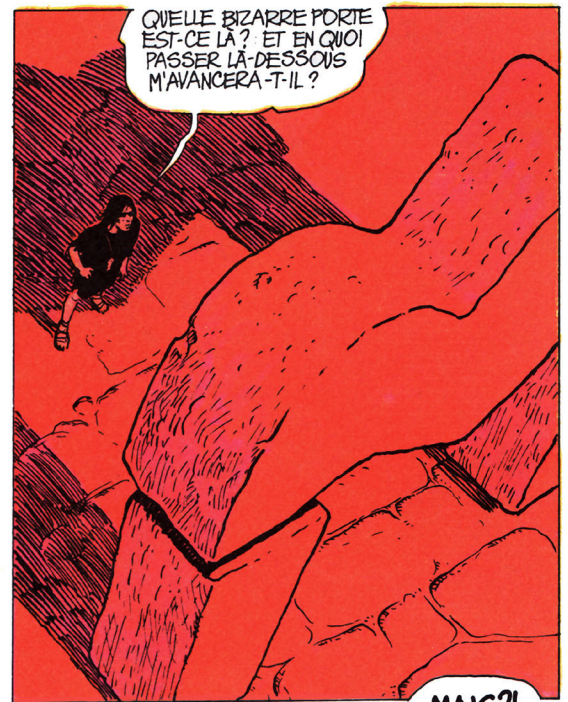
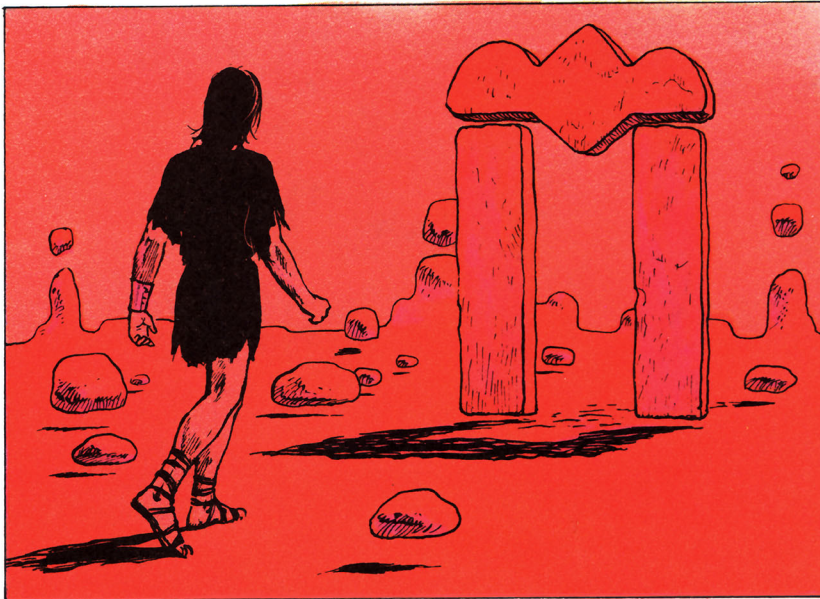


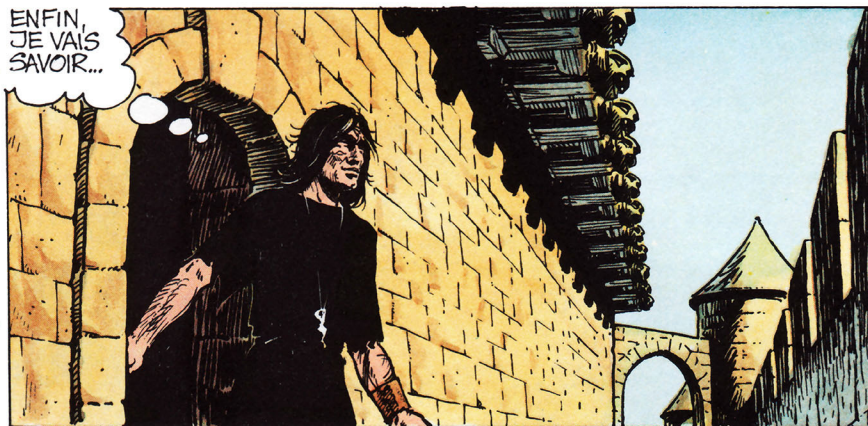
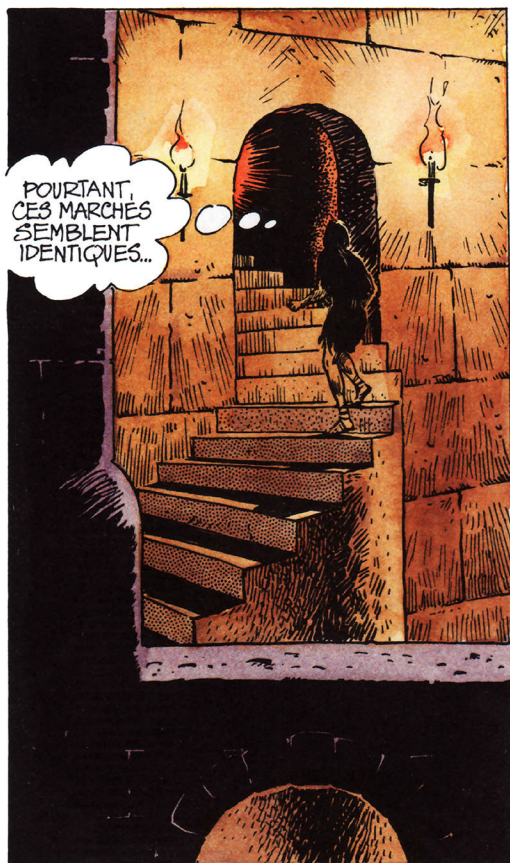
KARSHAN-LA-BRUTE S'EST NOYÉ DANS LES TOURBILLONS DE L'ENTRE-DEUX MONDE. QUANT AU FOURBE VOLSING, IL FLOTTE POUR L'ÉTERNITÉ DANS L'INFINI DE L'ESPACE. JE SUIS HEUREUSE QUE CE SOIT TOI QUI AIES ATTEINT CE LIEU, THORGAL AEGIRSSON



VA, MAINTENANT, THORGAL, ET RAPPELLE-TOI QU'IL Y A DEUX MANIÈRES DE VAINCRE: CELLE QUI CONDUIT AU TRIOMPHE ET CELLE QUI MÈNE AU SACRIFICE. RAPPELLE-TOI...









POURTANT, C'EST BIEN LE MÊME ENDROIT. LE MÊME LAC. LES MÊMES MONTAGNES. LE MÊME CHÂTEAU...

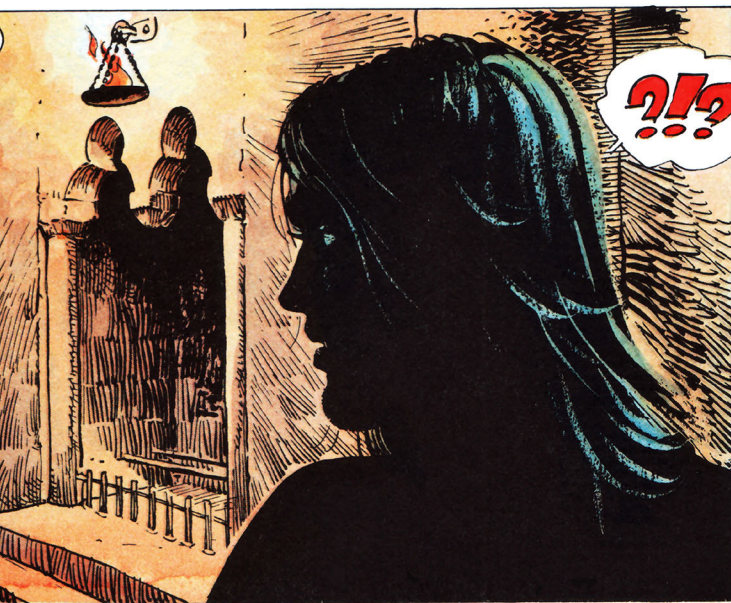
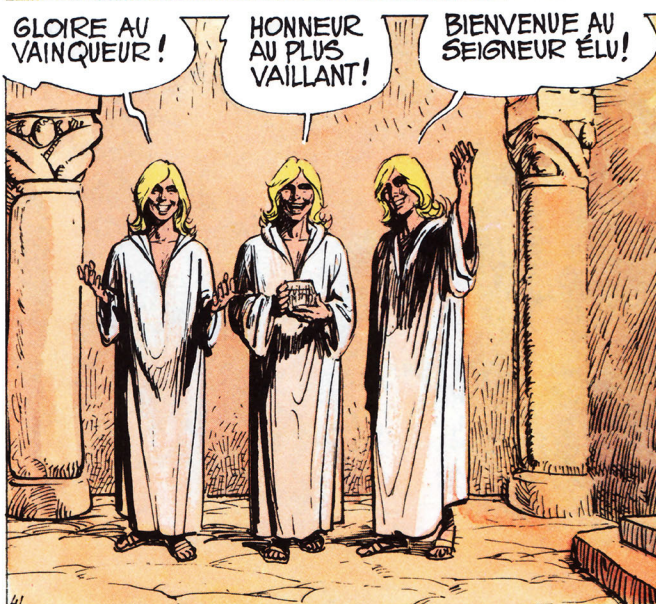


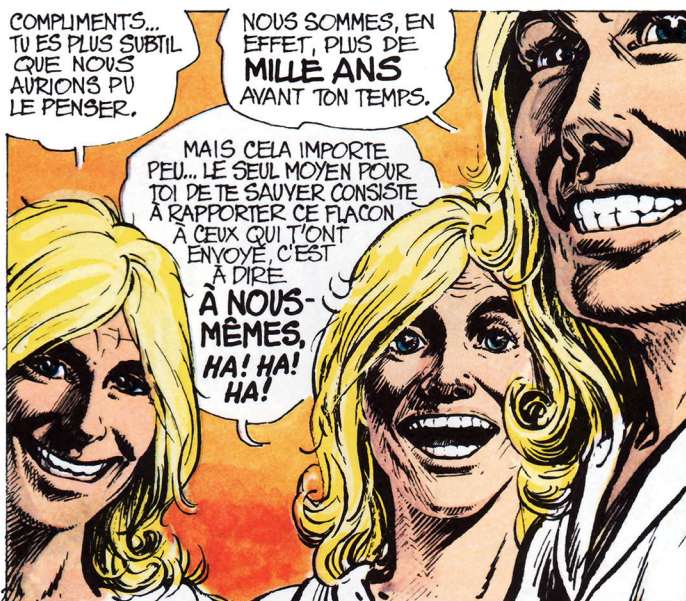
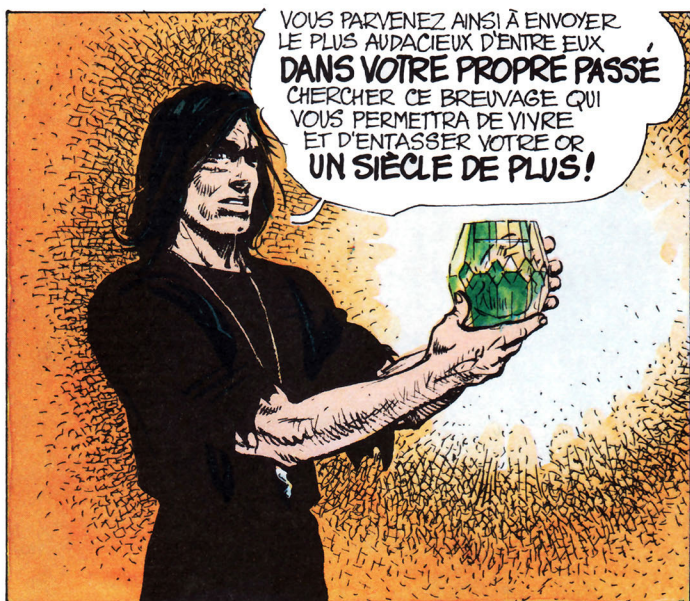
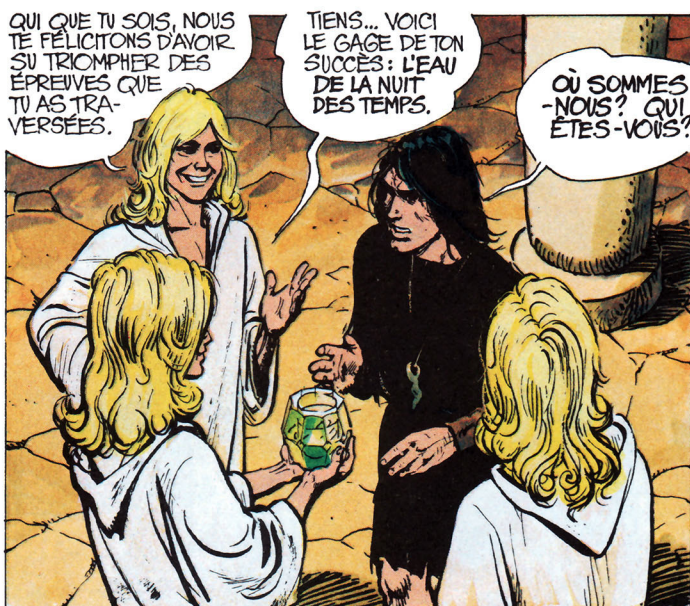
ET SI TOUT CELA N'ÉTAIT QU'UN MAUVAIS RÊVE, UN CAUCHEMAR NÉ DE QUELQUE MALÉFIQUE SORCELLERIE?...

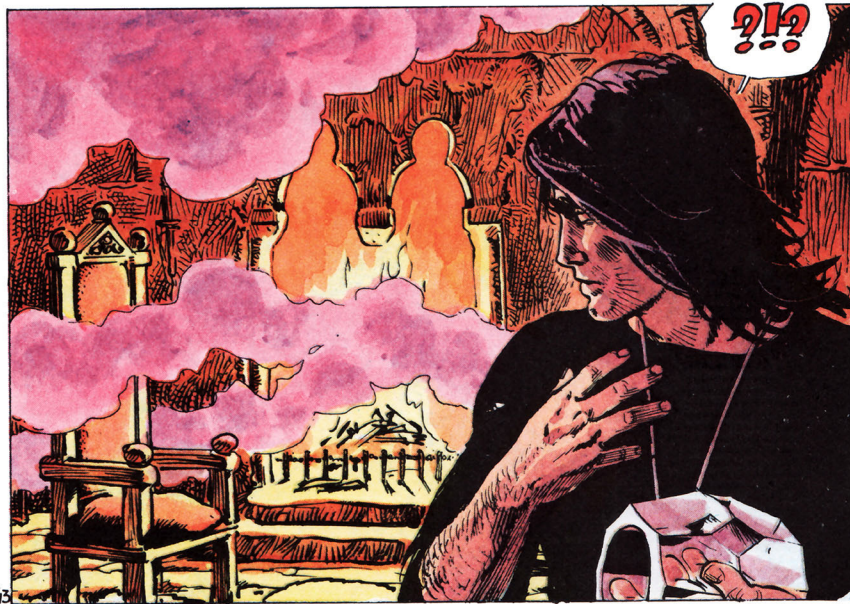
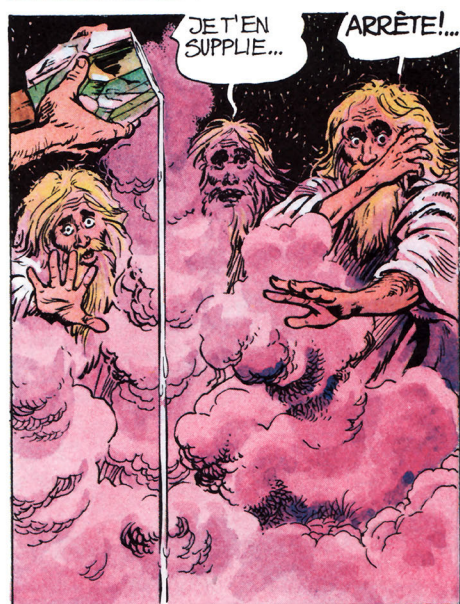
J'EN AURAI LE CŒUR NET!

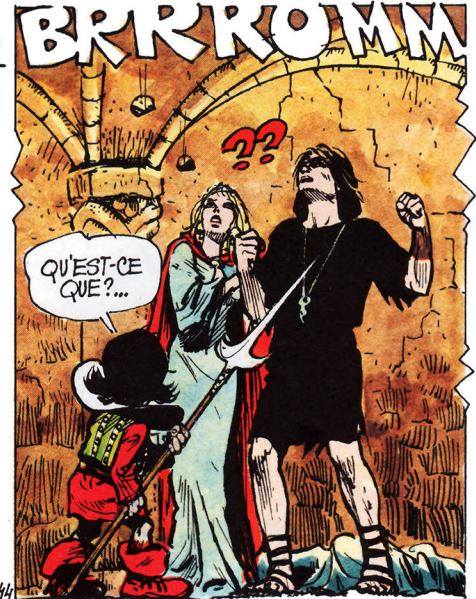
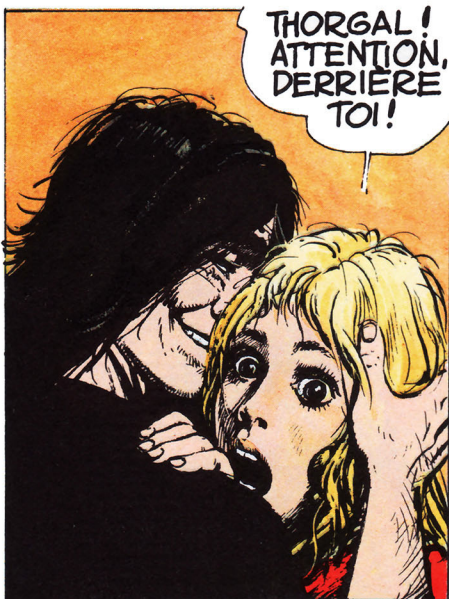
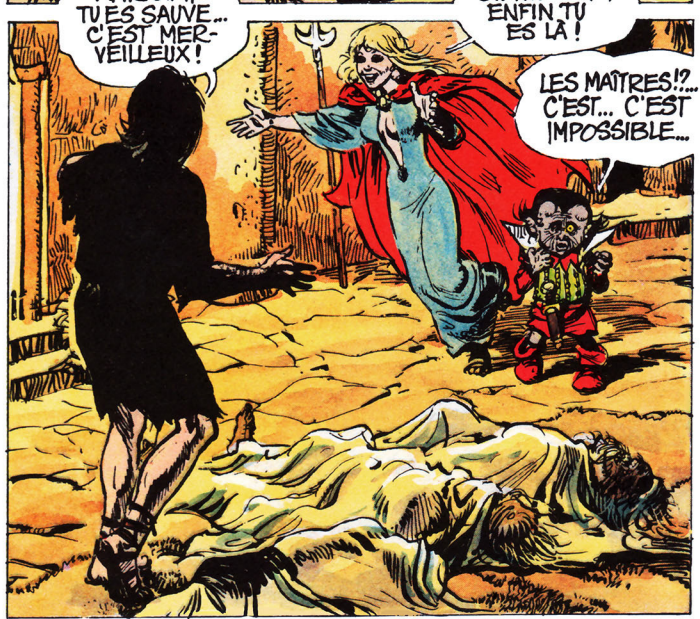
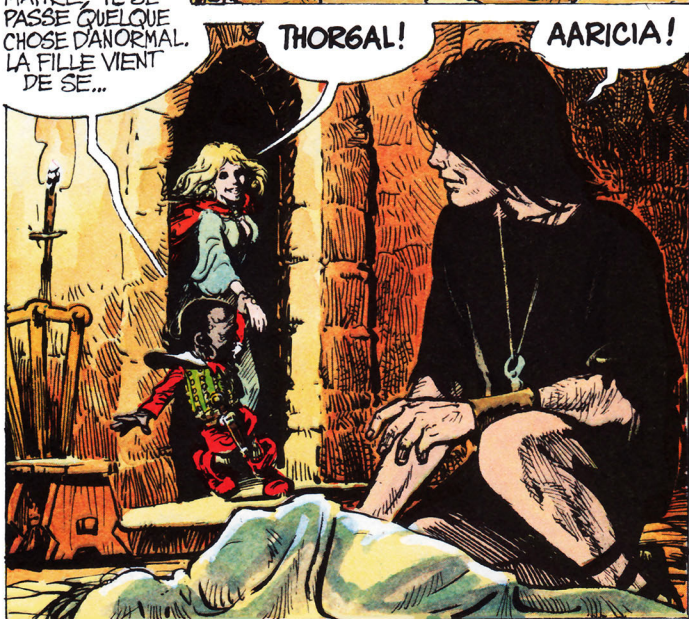
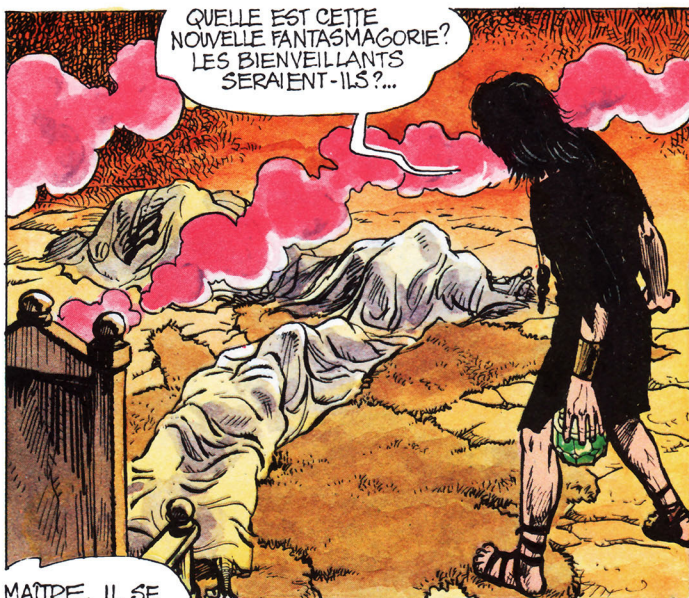


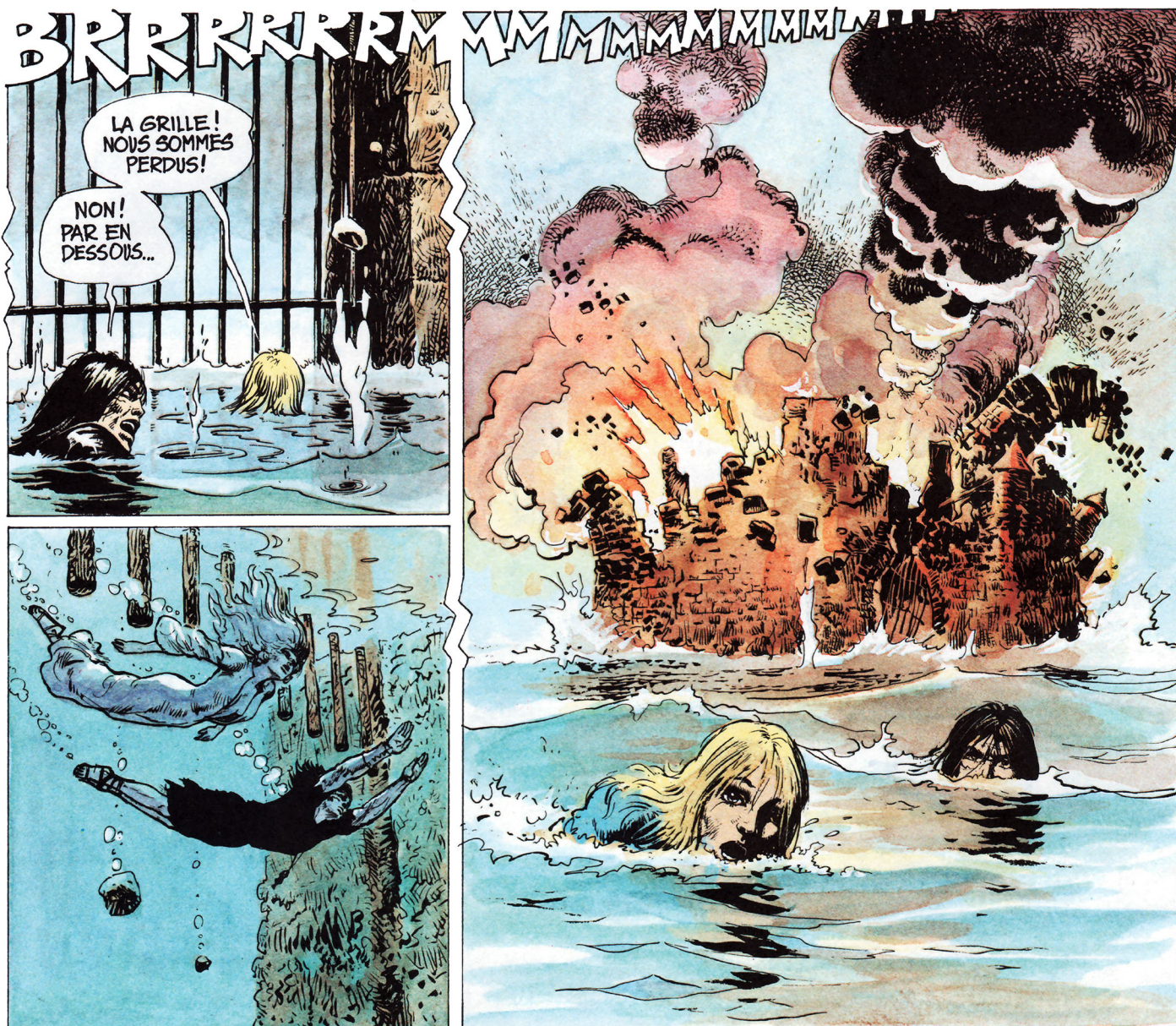
HOLA! ILYA QUEL-QU'UN?





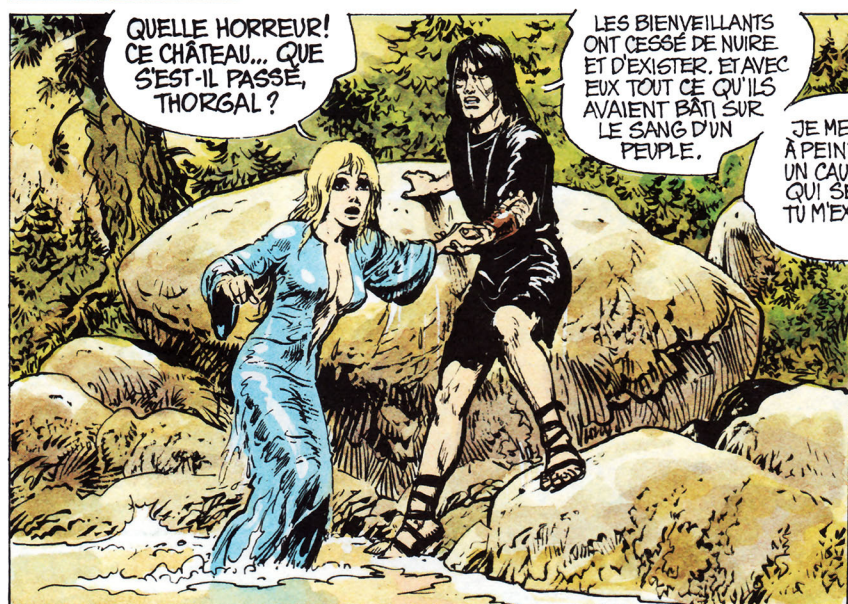






LA GRILLE!
NOUS SOMMES
PERDUS!

NON!
PAR EN
DESSOUS...



QUELLE HORREUR!
CE CHÂTEAU... QUE
S'EST-IL PASSÉ,
THORGAL?

LES BIENVEILLANTS
ONT CESSÉ DE NUIRE
ET D'EXISTER. ET AVEC
EUX TOUT CE QU'ILS
AVAIENT BÂTI SUR
LE SANG D'UN
PEUPLE.

JE ME SOUVIENS
À PEINE... COMME
UN CAUCHEMAR
QUI SE DISSIPÉ...
TU M'EXPLIQUERAS?



OUI,
PEUT-ÊTRE...
UN JOUR...
CELA N'A PLUS
D'IMPORTANCE
À PRÉSENT.

Rosmûw & VAN HAMME

FIN

Jean VAN HAMME

Né le 16 janvier 1939 à Bruxelles, où il vit toujours, VAN HAMME est donc Capricorne.

Ingénieur commercial, licencié en sciences financières, agrégé d'économie politique, il s'aperçoit assez rapidement qu'il est plus amusant de raconter des histoires que d'analyser des bilans consolidés. Auteur de romans d'aventures et de scripts de télévision, passionné de bande dessinée depuis l'âge de sept ans, il a écrit des scénarios pour Cuvelier Géri, Beautemps, Dany, Aidans et Chéret.

En découvrant le très grand talent de ROSINSKI, il a, avec Thorgal, créé un personnage épique à la mesure de ce remarquable dessinateur.

VAN HAMME a reçu le Prix Saint-Michel du meilleur scénario réaliste en 1978 (pour "Histoire sans Héros" dessiné par Dany) et en 1980 (pour l'ensemble de ses scénarios).

GRZEGORZ ROSINSKI

Né le 3 août 1941 dans le Sud-Est de la Pologne, sous le signe du Lion, ROSINSKI habite aujourd'hui Varsovie avec sa femme et ses trois enfants.

Diplômé de l'Académie des beaux-arts de Varsovie, il débute sa carrière en illustrant par centaines des pochettes de disques et des livres didactiques pour enfants.

Puis, saisi par le virus de la bande dessinée, il contribue à lancer le genre en Pologne avant de venir voir comment cela se passe chez nous.

Sa rencontre avec VAN HAMME en 1976 est décisive. Leur première série commune, la Saga de Thorgal Aegirsson, connaît un succès immédiat et annonce d'emblée ROSINSKI comme un des tout grands dessinateurs européens de sa génération.

Thorgal a valu à ROSINSKI le Prix Saint-Michel 1979 du meilleur dessin réaliste.

LES TROIS VIEILLARDS DU PAYS D'ARAN

Aaricia, devenue reine malgré elle d'un bien étrange pays, se voit offerte comme enjeu d'un concours diabolique organisé par les maîtres du Château du Lac sans Fond.

Pour leur arracher celle qu'il aime, Thorgal devra participer à la Course aux Epées d'Or, affronter le Gardien des Clés et franchir les Portes de la Peur menant au deuxième monde où se trouve cachée l'Eau de la Nuit des Temps. Et c'est là, sacrifiant son orgueil au courage de vaincre, qu'il découvrira ce que sont réellement les trois vieillards du pays d'Aran.

DEJA PARUS :

- La magicienne trahie
- L'île des mers gelées
- Les 3 Vieillards du pays d'Aran

A PARAÎTRE :

- La galère noire

